

Euroopan unionin virallinen lehti

ISSN 1725-261X

L 285

46. vuosikerta

1. marraskuuta 2003

Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

Sisältö

I Säädökset, jotka on julkaistava

Komission asetus (EY) N:o 1924/2003, annettu 31 päivänä lokakuuta 2003, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi	1
Komission asetus (EY) N:o 1925/2003, annettu 31 päivänä lokakuuta 2003, viljojen sekä vehnän ja rukiin hienojen jauhojen, rouheiden ja karkeiden jauhojen vientiin sovellettavien tukien vahvistamisesta	3
Komission asetus (EY) N:o 1926/2003, annettu 31 päivänä lokakuuta 2003, viljojen tukeen sovellettavan korjauskertoimen vahvistamisesta	5
Komission asetus (EY) N:o 1927/2003, annettu 31 päivänä lokakuuta 2003, maltaiden vientiin sovellettavien tukien vahvistamisesta	7
Komission asetus (EY) N:o 1928/2003, annettu 31 päivänä lokakuuta 2003, maltaiden tukeen sovellettavan korjauskertoimen vahvistamisesta	9
Komission asetus (EY) N:o 1929/2003, annettu 31 päivänä lokakuuta 2003, yhteisön elintarvikeapuna ja kansallisena elintarvikeapuna toimitettuihin vilja- ja riisialan tuotteisiin sovellettavien tukien vahvistamisesta	11
Komission asetus (EY) N:o 1930/2003, annettu 31 päivänä lokakuuta 2003, kemianteollisuudessa käytettävän valkoisen sokerin tuotantotuen vahvistamisesta	13
Komission asetus (EY) N:o 1931/2003, annettu 31 päivänä lokakuuta 2003, voim vähimmäismyyntihintojen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 2571/97 säädetyn pysyvän tarjouskilpailun osana järjestetyssä 129. erityisessä tarjouskilpailussa	14
Komission asetus (EY) N:o 1932/2003, annettu 31 päivänä lokakuuta 2003, kermalle, voille ja voiöljylle myönnettävän tuen enimmäismäärien vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 2571/97 säädetyn pysyvän tarjouskilpailun osana järjestetyssä 129. erityisessä tarjouskilpailussa	16
Komission asetus (EY) N:o 1933/2003, annettu 31 päivänä lokakuuta 2003, asetuksessa (ETY) N:o 429/90 säädetyn pysyvän tarjouskilpailun osana järjestetyssä 301. erityisessä tarjouskilpailussa sovellettavan voiöljylle myönnettävän tuen enimmäismäärän vahvistamisesta	18

Komission asetus (EY) N:o 1934/2003, annettu 31 päivänä lokakuuta 2003, rasvattoman maitojauheen vähimmäismyyntihinnan vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 2799/1999 tarkoitettun pysyvän tarjouskilpailun osana järjestetyn 48. erityisen tarjouskilpailun puitteissa	19
★ Komission asetus (EY) N:o 1935/2003, annettu 31 päivänä lokakuuta 2003, Euroopan yhteisön, Euroopan hiili- ja teräsyhteisön ja Euroopan atomienergiayhteisön sekä Slovenian tasavallan välisessä väliaikaisessa kauppaa ja kaupan liitännäistoimenpiteitä koskevassa sopimuksessa määrätyn järjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä sianliha-alalla annetun asetuksen (EY) N:o 571/97 muuttamisesta	20
Komission asetus (EY) N:o 1936/2003, annettu 31 päivänä lokakuuta 2003, tuontitullien vahvistamisesta vilja-alalla	22
Komission asetus (EY) N:o 1937/2003, annettu 31 päivänä lokakuuta 2003, puuvillan, josta siemeniä ei ole poistettu, maailmanmarkkinahinnan vahvistamisesta	25
Komission asetus (EY) N:o 1938/2003, annettu 31 päivänä lokakuuta 2003, perustamis-sopimuksen liitteeseen I kuulumattomina tavaroina vietäviin tiettyihin maitotuotteisiin sovellettavien tukien määrien vahvistamisesta	26
Komission asetus (EY) N:o 1939/2003, annettu 31 päivänä lokakuuta 2003, perustamis-sopimuksen liitteeseen I kuulumattomina tavaroina vietäviin muniin ja munankeltuaisiin sovellettavien tukien määrien vahvistamisesta	29
★ Komission asetus (EY) N:o 1940/2003, annettu 30 päivänä lokakuuta 2003, Ranskan lipun alla purjehtivien alusten keltaroussin kalastuksen lopettamisesta	32
★ Komission direktiivi 2003/100/EY, annettu 31 päivänä lokakuuta 2003, haitallisista aineista eläinten rehuissa annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2002/32/EY liitteen I muuttamisesta ⁽¹⁾	33

II Säädökset, joita ei tarvitse julkaista

Komissio

2003/779/EY:

★ Komission päätös, tehty 31 päivänä lokakuuta 2003, eläinten terveyttä koskevista vaatimuksista ja eläinlääkärintodistuksista eläinten suolien tuonnissa kolmansista maista ⁽¹⁾ (tiedoksiannettu numerolla K(2003) 3988)	38
---	-----------

Jäsenvaltioiden hallitusten edustajien konferenssi

2003/780/EY, Euratom:

★ Jäsenvaltioiden hallitusten edustajien päätös, tehty 23 päivänä lokakuuta 2003, Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen tuomarin nimittämisestä	42
---	-----------

Euroopan unionista tehdyn sopimuksen V osastoa soveltamalla annetut säädökset

★ Neuvoston päätös 2003/781/YUTP, tehty 29 päivänä syyskuuta 2003, sopimuksen tekemisestä Euroopan unionin ja Puolan tasavallan välillä Puolan asevoimien osallistumisesta Euroopan unionin johtamiin joukkoihin (EUF) entisessä Jugoslavian tasavallassa Makedoniassa	43
Euroopan unionin ja Puolan tasavallan välinen sopimus Puolan asevoimien osallistumisesta Euroopan unionin johtamiin joukkoihin (EUF) entisessä Jugoslavian tasavallassa Makedoniassa	44
Euroopan unionin ja entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian välinen sopimus Euroopan unionin johtamien joukkojen asemasta entisessä Jugoslavian Tasavallassa Makedoniassa	47

★ Oikaistaan komission päätös 2003/754/EY, tehty 26 päivänä kesäkuuta 2002, yrityskesittymän julistamisesta yhteismarkkinoille ja ETA-sopimuksen toimintaan soveltuvaksi — Asia COMP/M.2650 — Haniel / Cementbouw / JV (CVK) (EUVL L 282, 30.10.2003)	52
★ Oikaistaan komission päätös 2003/755/EY, tehty 17 päivänä helmikuuta 2003, valtiontukiohjelmasta, jonka Belgia on toteuttanut Belgiassa sijaitsevien koordinoitikeskusten hyväksi (EUVL L 282, 30.10.2003)	52

I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1924/2003,
annettu 31 päivänä lokakuuta 2003,
tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1947/2002 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguayn kieroksen monenvälisten kauppaneuvottelujen tulosten mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta.

- (2) Edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitetylle tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitetut tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä marraskuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 31 päivänä lokakuuta 2003.

Komission puolesta
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Maatalouden pääjohtaja

⁽¹⁾ EYVL L 337, 24.12.1994, s. 66.

⁽²⁾ EYVL L 299, 1.11.2002, s. 17.

LIITE

tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 31 päivänä lokakuuta 2003 annettuun komission asetukseen

(EUR/100 kg)

CN-koodi	Kolmannen maan koodi ⁽¹⁾	Tuonnin kiinteä arvo
0702 00 00	052	71,5
	060	57,2
	096	50,7
	204	59,3
	999	59,7
0707 00 05	052	130,9
	628	139,3
	999	135,1
0709 90 70	052	101,8
	204	73,9
	999	87,9
0805 50 10	052	83,0
	204	84,1
	388	86,8
	524	51,7
	528	81,9
	600	76,5
	999	77,3
0806 10 10	052	101,4
	388	94,8
	400	199,3
	508	339,8
	999	183,8
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	052	51,0
	060	37,1
	064	48,5
	388	68,1
	400	53,6
	404	84,4
	512	77,5
	720	42,6
	800	164,8
	804	95,3
	999	72,3
0808 20 50	052	80,4
	060	53,5
	064	60,2
	388	68,4
	512	55,8
	528	52,2
	720	44,8
	999	59,3

⁽¹⁾ Komission asetuksessa (EY) N:o 2020/2001 (EYVL L 273, 16.10.2001, s. 6) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".

KOMISSIO ASETUS (EY) N:o 1925/2003,**annettu 31 päivänä lokakuuta 2003,****viljojen sekä vehnän ja rukiin hienojen jauhojen, rouheiden ja karkeiden jauhojen vientiin sovellettavien tukien vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1104/2003 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 13 artiklan 2 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (ETY) N:o 1766/92 13 artiklan mukaan mainitun asetuksen 1 artiklassa tarkoitettujen tuotteiden maailmanmarkkinahintojen tai -noteerausten ja kyseisten tuotteiden yhteisön hintojen välinen erotus voidaan korvata vientituella.
- (2) Tuet on vahvistettava ottaen huomioon neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 soveltamista koskevista tietyistä yksityiskohtaisista säännöistä vientitukien myöntämisen ja häiriötilanteessa toteutettavien toimenpiteiden osalta vilja-alalla 29 päivänä kesäkuuta 1995 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1501/95 ⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1431/2003 ⁽⁴⁾, 1 artiklassa tarkoitettujen tekijät.
- (3) Vehnän ja rukiin hienoihin jauhoihin, rouheisiin ja karkeisiin jauhoihin sovellettava tuki on laskettava ottaen huomioon kyseisten tuotteiden valmistukseen tarvittava viljamäärä. Nämä määrät vahvistetaan asetuksessa (EY) N:o 1501/95.

(4) Maailmanmarkkinatilanne tai tiettyjen markkinoiden erityisvaatimukset voivat edellyttää tiettyjen tuotteiden tuen eriyttämistä niiden määräpaikan mukaan.

(5) Tuki on vahvistettava kerran kuukaudessa. Sitä voidaan muuttaa muuna aikana.

(6) Näiden yksityiskohtaisten sääntöjen soveltamisesta vilja-alan nykyiseen markkinatilanteeseen ja erityisesti näiden tuotteiden noteerauksiin ja hintoihin yhteisössä ja maailmanmarkkinoilla seuraa, että tuki olisi vahvistettava liitteessä mainitun suuruiseksi.

(7) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (ETY) N:o 1766/92 1 artiklan a, b ja c kohdassa tarkoitettujen sellaisenaan vietävien tuotteiden, maltaita lukuun ottamatta, vientituet vahvistetaan liitteessä mainitun suuruiseksi.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä marraskuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 31 päivänä lokakuuta 2003.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 181, 1.7.1992, s. 21.

⁽²⁾ EUVL L 158, 27.6.2003, s. 1.

⁽³⁾ EYVL L 147, 30.6.1995, s. 7.

⁽⁴⁾ EUVL L 203, 12.8.2003, s. 16.

LIITE

viljojen sekä vehnän ja rukiin hienojen jauhojen, rouheiden ja karkeiden jauhojen vientiin sovellettavien tukien vahvistamisesta 31 päivänä lokakuuta 2003 annettuun komission asetukseen

Tuotekoodi	Määräpaikka	Mittayksikkö	Tuen määrä	Tuotekoodi	Määräpaikka	Mittayksikkö	Tuen määrä
1001 10 00 9200	—	EUR/t	—	1101 00 15 9130	A00	EUR/t	0
1001 10 00 9400	—	EUR/t	—	1101 00 15 9150	A00	EUR/t	0
1001 90 91 9000	—	EUR/t	—	1101 00 15 9170	A00	EUR/t	0
1001 90 99 9000	—	EUR/t	—	1101 00 15 9180	A00	EUR/t	0
1002 00 00 9000	—	EUR/t	—	1101 00 15 9190	—	EUR/t	—
1003 00 10 9000	—	EUR/t	—	1101 00 90 9000	—	EUR/t	—
1003 00 90 9000	—	EUR/t	—	1102 10 00 9500	A00	EUR/t	0
1004 00 00 9200	—	EUR/t	—	1102 10 00 9700	A00	EUR/t	0
1004 00 00 9400	A00	EUR/t	0	1102 10 00 9900	—	EUR/t	—
1005 10 90 9000	—	EUR/t	—	1103 11 10 9200	A00	EUR/t	0 ⁽¹⁾
1005 90 00 9000	—	EUR/t	—	1103 11 10 9400	A00	EUR/t	0 ⁽¹⁾
1007 00 90 9000	—	EUR/t	—	1103 11 10 9900	—	EUR/t	—
1008 20 00 9000	—	EUR/t	—	1103 11 90 9200	A00	EUR/t	0 ⁽¹⁾
1101 00 11 9000	—	EUR/t	—	1103 11 90 9800	—	EUR/t	—
1101 00 15 9100	A00	EUR/t	0				

⁽¹⁾ Tukea ei myönnetä, jos tuote sisältää puristettua jauhoa.

Huom. Tuotekoodit sekä A-sarjan määräpaikkakoodit on määritellyt komission asetuksessa (EY) N:o 3846/87 (EYVL L 366, 24.12.1987, s. 1) sellaisena kuin se on muutettuna.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1926/2003,
annettu 31 päivänä lokakuuta 2003,
viljojen tukeen sovellettavan korjauskertoimen vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1104/2003 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 13 artiklan 8 kohdan,

sekä katsoo, että

- (1) asetuksen (ETY) N:o 1766/92 13 artiklan 8 kohdan nojalla lupahakemuksen jättöpäivänä sovellettavaa vientitukea on sovellettava hakemuksesta tämän luvan voimassaoloaikana toteutuvaan vientiin; tässä tapauksessa tukeen on sovellettava korjauskerrointa,
- (2) neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 soveltamista koskevista tietyistä yksityiskohtaisista säännöistä vientitukien myöntämisen ja häiriötilanteessa toteutettavien toimenpiteiden osalta vilja-alalla 29 päivänä kesäkuuta 1995 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 1501/95 ⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1431/2003 ⁽⁴⁾, sallitaan asetuksen (ETY) N:o 1766/92 1 artiklan 1 kohdan c alakohdassa tarkoitettuja tuotteita koskevan korjauskertoimen vahvistaminen; tämä kerroin on laskettava ottaen huomioon asetuksen (EY) N:o 1501/95 1 artiklassa esitetyt tekijät,

- (3) maailmanmarkkinatilanne tai tiettyjen markkinoiden erityisvaatimukset voivat edellyttää korjauskertoimen eriyttämistä määräpaikan mukaan,
- (4) korjauskerroin ja tuki on vahvistettava samaa menettelyä noudattaen; kerrointa voidaan muuttaa kahden vahvistamisen välisenä aikana,
- (5) edellä mainituista säännöksistä seuraa, että korjauskerroin on vahvistettava tämän asetuksen liitteen mukaisesti, ja
- (6) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (ETY) N:o 1766/92 1 artiklan 1 kohdan a, b ja c alakohdassa tarkoitettujen tuotteiden, lukuun ottamatta maltaita, ennakolta vahvistettuihin vientitukiin sovellettava korjauskerroin vahvistetaan liitteessä.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä marraskuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 31 päivänä lokakuuta 2003.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 181, 1.7.1992, s. 21.

⁽²⁾ EUVL L 158, 27.6.2003, s. 1.

⁽³⁾ EYVL L 147, 30.6.1995, s. 7.

⁽⁴⁾ EUVL L 203, 12.8.2003, s. 16.

LIITE

viljojen tukeen sovellettavan korjauskertoimen vahvistamisesta 31 päivänä lokakuuta 2003 annettuun komission asetukseen

(EUR/t)

Tuotekoodi	Määräpaikka	Kuluva 11	1. jakso 12	2. jakso 1	3. jakso 2	4. jakso 3	5. jakso 4	6. jakso 5
1001 10 00 9200	—	—	—	—	—	—	—	—
1001 10 00 9400	—	—	—	—	—	—	—	—
1001 90 91 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1001 90 99 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1002 00 00 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1003 00 10 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1003 00 90 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1004 00 00 9200	—	—	—	—	—	—	—	—
1004 00 00 9400	A00	0	0	0	0	0	—	—
1005 10 90 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1005 90 00 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1007 00 90 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1008 20 00 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 11 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 15 9100	A00	0	0	0	0	0	—	—
1101 00 15 9130	A00	0	0	0	0	0	—	—
1101 00 15 9150	A00	0	0	0	0	0	—	—
1101 00 15 9170	A00	0	0	0	0	0	—	—
1101 00 15 9180	A00	0	0	0	0	0	—	—
1101 00 15 9190	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 90 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1102 10 00 9500	A00	0	0	0	0	0	—	—
1102 10 00 9700	A00	0	0	0	0	0	—	—
1102 10 00 9900	—	—	—	—	—	—	—	—
1103 11 10 9200	A00	0	0	0	0	0	—	—
1103 11 10 9400	A00	0	0	0	0	0	—	—
1103 11 10 9900	—	—	—	—	—	—	—	—
1103 11 90 9200	A00	0	0	0	0	0	—	—
1103 11 90 9800	—	—	—	—	—	—	—	—

Huom. Tuotekoodit sekä A-sarjan määräpaikkakoodit on määritelty komission asetuksessa (ETY) N:o 3846/87 (EYVL L 366, 24.12.1987, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna.

Määräpaikkojen numerokoodit on määritelty komission asetuksessa (EY) N:o 1779/2002 (EYVL L 269, 5.10.2002, s. 6).

**KOMISSIO ASETUS (EY) N:o 1927/2003,
annettu 31 päivänä lokakuuta 2003,
maltaiden vientiin sovellettavien tukien vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1104/2003 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 13 artiklan 2 kohdan kolmannen alakohdan,

sekä katsoo, että

- (1) asetuksen (ETY) N:o 1766/92 13 artiklan mukaan mainitun asetuksen 1 artiklassa tarkoitettujen tuotteiden maailmanmarkkinahintojen tai -noteerausten ja kyseisten tuotteiden yhteisön hintojen välinen erotus voidaan korvata vientituella,
- (2) tuet on vahvistettava ottaen huomioon neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 soveltamista koskevista tietyistä yksityiskohtaisista säännöistä vientitukien myöntämisen ja häiriötilanteessa toteutettavien toimenpiteiden osalta vilja-alalla 29 päivänä kesäkuuta 1995 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1501/95 ⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1431/2003 ⁽⁴⁾ 1 artiklassa tarkoitetut tekijät,
- (3) maltaisiin sovellettava tuki on laskettava ottaen huomioon kyseisten tuotteiden valmistukseen tarvittava viljamäärä; nämä määrät vahvistetaan asetuksessa (EY) N:o 1501/95,

- (4) maailmanmarkkinatilanne tai tiettyjen markkinoiden erityisvaatimukset voivat edellyttää tiettyjen tuotteiden tuen eriyttämistä niiden määräpaikan mukaan,
- (5) tuki on vahvistettava kerran kuukaudessa; sitä voidaan muuttaa muuna aikana,
- (6) näiden yksityiskohtaisten sääntöjen soveltamisesta vilja-alan nykyiseen markkinatilanteeseen ja erityisesti näiden tuotteiden noteerauksiin ja hintoihin yhteisössä ja maailmanmarkkinoilla seuraa, että tuki olisi vahvistettava liitteessä mainitun suuruiseksi, ja
- (7) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (ETY) N:o 1766/92 1 artiklan 1 kohdan c alakohdassa tarkoitettujen maltaiden vientituet vahvistetaan liitteessä mainitun suuruiseksi.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä marraskuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 31 päivänä lokakuuta 2003.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 181, 1.7.1992, s. 21.

⁽²⁾ EUVL L 158, 27.6.2003, s. 1.

⁽³⁾ EYVL L 147, 30.6.1995, s. 7.

⁽⁴⁾ EUVL L 203, 12.8.2003, s. 16.

LIITE

maltaiden vientiin sovellettavien tukien vahvistamisesta 31 päivänä lokakuuta 2003 annettuun komission asetukseen

Tuotekoodi	Määräpaikka	Mittayksikkö	Tuen määrä
1107 10 19 9000	A00	EUR/t	0,00
1107 10 99 9000	A00	EUR/t	0,00
1107 20 00 9000	A00	EUR/t	0,00

Huom: Tuotekoodit sekä A-sarjan määräpaikkakoodit on määritelty komission asetuksessa (ETY) N:o 3846/87 (EYVL L 366, 24.12.1987, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna.

Määräpaikkojen numerokoodit on määritelty komission asetuksessa (EY) N:o 1779/2002 (EYVL L 269, 5.10.2002, s. 6).

**KOMISSIO ASETUS (EY) N:o 1928/2003,
annettu 31 päivänä lokakuuta 2003,
maltaiden tukeen sovellettavan korjauskertoimen vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1104/2003 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 13 artiklan 8 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (ETY) N:o 1766/92 13 artiklan 8 kohdan nojalla lupahakemuksen jättöpäivänä sovellettavaa, vientikuukautena voimassa olevan kynnyshinnan mukaisesti tarkistettua vientitukea on sovellettava hakemuksesta tämän luvan voimassaoloaikana toteutuvaan vientiin. Tässä tapauksessa tukeen on sovellettava korjauskerrointa.
- (2) Asetuksen (ETY) N:o 1766/92 soveltamista koskevista tietyistä yksityiskohtaisista säännöistä vientitukien myöntämisen ja häiriötilanteessa toteutettavien toimenpiteiden osalta vilja-alalla 29 päivänä kesäkuuta 1995 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 1501/95 ⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella

(EY) N:o 1431/2003 ⁽⁴⁾, sallitaan asetuksen (ETY) N:o 1766/92 1 artiklan 1 kohdan c alakohdassa tarkoitettuja tuotteita koskevan korjauskertoimen vahvistaminen. Tämä kerroin on laskettava ottaen huomioon asetuksen (EY) N:o 1501/95 1 artiklassa esitetyt tekijät.

- (3) Edellä mainituista säännöksistä seuraa, että korjauskerroin olisi vahvistettava tämän asetuksen liitteen mukaisesti.
- (4) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (ETY) N:o 1766/92 13 artiklan 4 kohdassa tarkoitettu maltaiden ennakolta vahvistettuihin vientitukiin sovellettava korjauskerroin vahvistetaan liitteessä.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä marraskuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 31 päivänä lokakuuta 2003.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 181, 1.7.1992, s. 21.

⁽²⁾ EUVL L 158, 28.6.2003, s. 1.

⁽³⁾ EYVL L 147, 30.6.1995, s. 7.

⁽⁴⁾ EUVL L 203, 12.8.2003, s. 16.

LIITE

maltaiden tukeen sovellettavan korjauskertoimen vahvistamisesta 31 päivänä lokakuuta 2003 annettuun komission asetukseen

(EUR/t)

Tuotekoodi	Määräpaikka	Kuluva 11	1. jakso 12	2. jakso 1	3. jakso 2	4. jakso 3	5. jakso 4
1107 10 11 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 19 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 91 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 99 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 20 00 9000	A00	0	0	0	0	0	0

(EUR/t)

Tuotekoodi	Määräpaikka	6. jakso 5	7. jakso 6	8. jakso 7	9. jakso 8	10. jakso 9	11. jakso 10
1107 10 11 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 19 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 91 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 99 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 20 00 9000	A00	0	0	0	0	0	0

Huom: Tuotekoodit sekä A-sarjan määräpaikkakoodit on määritelty komission asetuksessa (ETY) N:o 3846/87 (EYVL L 366, 24.12.1987, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna.

Määräpaikkojen numerokoodit on määritelty komission asetuksessa (EY) N:o 1779/2002 (EYVL L 269, 5.10.2002, s. 6).

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1929/2003,**annettu 31 päivänä lokakuuta 2003,****yhteisön elintarvikeapuna ja kansallisena elintarvikeapuna toimitettuihin vilja- ja riisialan tuotteisiin sovellettavien tukien vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 1104/2003 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 13 artiklan 2 kohdan kolmannen alakohdan,

ottaa huomioon riisin yhteisestä markkinajärjestelystä 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3072/95 ⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 411/2002 ⁽⁴⁾, ja erityisesti sen 13 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Elintarvikeapuna toimitettavista maataloustuotteista aiheutuvien menojen yhteisörahoituksesta 21 päivänä lokakuuta 1974 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2681/74 ⁽⁵⁾ 2 artiklassa säädetään, että asiaa koskevien yhteisön sääntöjen mukaisesti vahvistettuja vientitukia vastaava osa menoista kuuluu Euroopan maatalouden ohjaus- ja tukirahaston tukiosastoon.
- (2) Yhteisön elintarvikeaputoimia koskevan talousarvion laatimisen ja hallinnon helpottamiseksi ja jotta jäsenvaltiot saisivat tietoonsa kansallisia elintarvikeaputoimia koskevan yhteisön rahoitusosuuden, olisi määriteltävä näille toimille myönnettävien tukien taso.

(3) Asetuksen (ETY) N:o 1766/92 13 artiklassa ja asetuksen (EY) N:o 3072/95 13 artiklassa säädettyjä vientitukea koskevia yleisiä sääntöjä ja sen soveltamista koskevia yksityiskohtaisia sääntöjä sovelletaan soveltuvin osin edellä mainittuihin toimiin.

(4) Riisin vientituen laskemisessa huomioon otettavat erityisperusteet määritellään asetuksen (EY) N:o 3072/95 13 artiklassa.

(5) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Kansainvälisissä yleissopimuksissa tai muissa täydentävissä ohjelmissa sekä muissa yhteisön veloituksetonta toimittamista koskevista toimenpiteistä määrättyjen yhteisön elintarvikeaputoimien ja kansallisten elintarvikeaputoimien osalta vilja- ja riisialan tuotteisiin sovellettavat tuet vahvistetaan liitteen mukaisesti.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä marraskuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 31 päivänä lokakuuta 2003.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 181, 1.7.1992, s. 21.

⁽²⁾ EUVL L 158, 27.6.2003, s. 1.

⁽³⁾ EYVL L 329, 30.12.1995, s. 18.

⁽⁴⁾ EYVL L 62, 5.3.2002, s. 27.

⁽⁵⁾ EYVL L 288, 25.10.1974, s. 1.

LIITE

yhteisön elintarvikeapuna ja kansallisena elintarvikeapuna toimitettuihin vilja- ja riisialan tuotteisiin sovellettavien tukien vahvistamisesta 31 päivänä lokakuuta 2003 annettuun komission asetukseen

(EUR/t)	
Tuotekoodi	Tuen määrä
1001 10 00 9400	0,00
1001 90 99 9000	0,00
1002 00 00 9000	0,00
1003 00 90 9000	0,00
1005 90 00 9000	0,00
1006 30 92 9100	151,00
1006 30 92 9900	151,00
1006 30 94 9100	151,00
1006 30 94 9900	151,00
1006 30 96 9100	151,00
1006 30 96 9900	151,00
1006 30 98 9100	151,00
1006 30 98 9900	151,00
1006 30 65 9900	151,00
1007 00 90 9000	0,00
1101 00 15 9100	0,00
1101 00 15 9130	0,00
1102 10 00 9500	0,00
1102 20 10 9200	36,50
1102 20 10 9400	31,28
1103 11 10 9200	0,00
1103 13 10 9100	46,93
1104 12 90 9100	0,00

Huom.: Tuotekoodit määritellään komission asetuksessa (ETY) N:o 3846/87 (EYVL L 366, 24.12.1987, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1930/2003,
annettu 31 päivänä lokakuuta 2003,
kemianteollisuudessa käytettävän valkoisen sokerin tuotantotuen vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon sokerialan yhteisestä markkinajärjestelystä 19 päivänä kesäkuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1260/2001⁽¹⁾, sellaisena kuin se on muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 680/2002⁽²⁾, ja erityisesti sen 7 artiklan 5 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (EY) N:o 1260/2001 7 artiklan 3 kohdassa säädetään, että jossain perustamissopimuksen 23 artiklan 2 kohdassa tarkoitetuista tilanteista oleville ja tiettyjen kemianteollisuuden tuotteiden valmistuksessa käytettävälle 1 artiklan 1 kohdan a ja f alakohdassa tarkoitetuille tuotteille, saman kohdan d alakohdassa tarkoitetuille siirapeille sekä CN-koodiin 1702 50 00 kuuluvalla kemiallisesti puhtaalla fruktoosille (levuloosille), silloin kun se on välituote, voidaan päättää myöntää tuotantotukia.
- (2) Neuvoston asetuksen (EY) N:o 1260/2001 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä tiettyjen kemianteollisuudessa käytettävien sokerialan tuotteiden tuotantotuen myöntämisen osalta 27 päivänä kesäkuuta 2001 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 1265/2001⁽³⁾ määritetään säännöt tuotantotukien vahvistamiseksi sekä ne kemialliset tuotteet, joille voidaan myöntää tuotantotukea niiden valmistuksessa käytettävien kyseisten perustuotteiden osalta. Asetuksen (EY) N:o 1265/2001 5, 6 ja 7 artiklassa säädetään, että voimassa oleva raakasokerin, sakkaroosisiirappien ja sellaisenaan olevan isoglukoosin tuotantotuki lasketaan valkoiselle sokerille vahvistetun tuen perusteella kullekin perustuotteelle ominaisten edellytysten mukaisesti.

- (3) Asetuksen (EY) N:o 1265/2001 9 artiklassa säädetään, että valkoisen sokerin tuotantotuki on vahvistettava kuukausittain kunkin kuukauden 1 päivänä alkaviksi kausiksi. Sitä voidaan muuttaa ennen määräajan päättymistä, jos yhteisön sokerinhinnat ja/tai maailmanmarkkinahinnat muuttuvat merkittävästi. Edellä mainittujen säännösten soveltamisesta seuraa, että tuotantotuki olisi vahvistettava 1 artiklan mukaisesti ja mainitussa artiklassa esitetyksi kaudeksi.
- (4) Asetuksen (EY) N:o 1260/2001 1 artiklan 2 kohdan a ja b alakohdassa tarkoitettua valkoisen sokerin ja raakasokerin määritelmän muuttamisen vuoksi lisättyä makutai väriainetta tai muita aineita sisältäviä sokereita ei enää pidetä näihin määritelmiin sisältyvinä ja niitä on sen vuoksi pidettävä ”muina sokereina” Asetuksen (EY) N:o 1265/2001 1 artiklan mukaan ne ovat kuitenkin perustuotteina oikeutettuja tuotantotukeen. Näihin tuotteisiin sovellettavan tuotantotuen vahvistamiseksi olisi sen vuoksi säädettävä niiden sakkaroosisipitoisuuteen perustuvasta laskentamenetelmästä.
- (5) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat sokerin hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 1265/2001 4 artiklassa tarkoitettua valkoisen sokerin tuotantotuki vahvistetaan 45,510 EUR/100 kg:ksi.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä marraskuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 31 päivänä lokakuuta 2003.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 178, 30.6.2001, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 104, 20.4.2002, s. 26.

⁽³⁾ EYVL L 178, 30.6.2001, s. 63.

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1931/2003,**annettu 31 päivänä lokakuuta 2003,****voin vähimmäismyyntihintojen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 2571/97 säädetyn pysyvän tarjouskilpailun osana järjestetyssä 129. erityisessä tarjouskilpailussa**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon maito- ja maitotuotealan yhteisestä markkinajärjestelystä 17 päivänä toukokuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1255/1999 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1787/2003 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 10 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Voin myynnistä alennettuun hintaan sekä konditoriatuotteiden, jäätelöiden ja muiden elintarvikkeiden valmistukseen tarkoitetulle kermalle, voille ja voiöljylle myönnettävästä tuesta 15 päivänä joulukuuta 1997 annetun komission asetuksen (EY) N:o 2571/97 ⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 635/2000 ⁽⁴⁾, mukaisesti interventioelimet myyvät tarjouskilpailulla tiettyjä hallussaan olevia interventiovoimääriä ja myöntävät kermalle, voille ja voiöljylle tukea. Mainitun asetuksen 18 artiklassa säädetään, että jokaisessa erityisessä tarjouskilpailussa saadut tarjoukset huomioon ottaen on vahvistettava voin vähimmäismyyntihinta sekä kermalle, voille ja voiöljylle, jotka voidaan erottaa niiden käyttötarkoituksen, voin rasva-

ainepitoisuuden ja käyttötavan mukaisesti, myönnettävän tuen enimmäismäärä, tai voidaan päättää tarjouskilpailun jättämisestä ratkaisematta. Jalostusvakuuksien määrä tai määrät on vahvistettava tämän mukaisesti.

- (2) Maidon ja maitotuotteiden hallintokomitea ei ole antanut lausuntoa puheenjohtajansa asettamassa määräajassa,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksessa (EY) N:o 2571/97 säädetyn pysyvän tarjouskilpailun osana järjestetyssä 129. erityisessä tarjouskilpailussa interventiovoin vähimmäismyyntihinnat ja jalostusvakuuden määrä vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

Interventiovoioöljyn myynnin osalta tarjouskilpailu jätetään ratkaisematta.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä marraskuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 31 päivänä lokakuuta 2003.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 160, 26.6.1999, s. 48.

⁽²⁾ EUVL L 270, 21.10.2003, s. 1.

⁽³⁾ EYVL L 350, 20.12.1997, s. 3.

⁽⁴⁾ EYVL L 76, 25.3.2000, s. 9.

LIITE

voin vähimmäismyyntihintojen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 2571/97 säädetyn pysyvän tarjouskilpailun osana järjestetyssä 129. erityisessä tarjouskilpailussa 31 päivänä lokakuuta 2003 annettuun komission asetukseen

(EUR/100 kg)

Kaavat			A		B	
Käyttötavat			Merkkiaineilla	Ilman merkkiaineita	Merkkiaineilla	Ilman merkkiaineita
Vähimmäismyyntihinta	Voi ≥ 82 %	Sellaisenaan	220	217	—	—
		Voiöljy	—	—	—	—
Jalostusvakuus		Sellaisenaan	126	126	—	—
		Voiöljy	—	—	—	—

KOMISSIO ASETUS (EY) N:o 1932/2003,**annettu 31 päivänä lokakuuta 2003,****kermalle, voille ja voiöljylle myönnettävän tuen enimmäismäärien vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 2571/97 säädetyn pysyvän tarjouskilpailun osana järjestetyssä 129. erityisessä tarjouskilpailussa**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon maito- ja maitotuotealan yhteisestä markkinajärjestelystä 17 päivänä toukokuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1255/1999 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1787/2003 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 10 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Voin myynnistä alennettuun hintaan sekä konditoriatuotteiden, jäätelöiden ja muiden elintarvikkeiden valmistukseen tarkoitettulle kermalle, voille ja voiöljylle myönnettävästä tuesta 15 päivänä joulukuuta 1997 annetun komission asetuksen (EY) N:o 2571/97 ⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 635/2000 ⁽⁴⁾, mukaisesti interventioelimet myyvät tarjouskilpailulla tiettyjä hallussaan olevia interventiovoimääriä ja myöntävät kermalle, voille ja voiöljylle tukea. Mainitun asetuksen 18 artiklassa säädetään, että jokaisessa erityisessä tarjouskilpailussa saadut tarjoukset huomioon ottaen on vahvistettava voim vähimmäis-

myyntihinta sekä kermalle, voille ja voiöljylle, jotka voidaan erottaa niiden käyttötarkoituksen, voim rasva-ainepitoisuuden ja käyttötavan mukaisesti, myönnettävän tuen enimmäismäärä, tai voidaan päättää tarjouskilpailun jättämisestä ratkaisematta. Jalostusvakuuksien määrä tai määrät on vahvistettava tämän mukaisesti.

- (2) Maidon ja maitotuotteiden hallintokomitea ei ole antanut lausuntoa puheenjohtajansa asettamassa määräajassa,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksessa (EY) N:o 2571/97 säädetyn pysyvän tarjouskilpailun osana järjestetyssä 129. erityisessä tarjouskilpailussa, tuen enimmäismäärä ja jalostusvakuuden määrä vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä marraskuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 31 päivänä lokakuuta 2003.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 160, 26.6.1999, s. 48.

⁽²⁾ EUVL L 270, 21.10.2003, s. 1.

⁽³⁾ EYVL L 350, 20.12.1997, s. 3.

⁽⁴⁾ EYVL L 76, 25.3.2000, s. 9.

LIITE

kermalle, voille ja voiöljylle myönnettävän tuen enimmäismäärien vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 2571/97 säädetyn pysyvän tarjouskilpailun osana järjestetyssä 129. erityisessä tarjouskilpailussa 31 päivänä lokakuuta 2003 annettuun komission asetukseen

(EUR/100 kg)

Kaavat		A		B	
Käyttötavat		Merkkiaineilla	Ilman merkkiaineita	Merkkiaineilla	Ilman merkkiaineita
Tuen enimmäismäärä	Voi $\geq$ 82 %	79	75	—	71
	Voi < 82 %	77	72	—	72
	Voiöljy	98	91	97	89
	Kerma	—	—	34	31
Jalostusvakuus	Voi	91	—	—	—
	Voiöljy	113	—	112	—
	Kerma	—	—	39	—

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1933/2003,
annettu 31 päivänä lokakuuta 2003,**

asetuksessa (ETY) N:o 429/90 säädetyn pysyvän tarjouskilpailun osana järjestetyssä 301. erityisessä tarjouskilpailussa sovellettavan voioljylle myönnettävän tuen enimmäismäärän vahvistamisesta

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon maito- ja maitotuotealan yhteisestä markkinajärjestelystä 17 päivänä toukokuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1255/1999 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1787/2003 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 10 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Yhteisössä suoraan kulutukseen tarkoitettulle voioljylle tarjouskilpailulla myönnettävästä tuesta 20 päivänä helmikuuta 1990 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 429/90 ⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 124/1999 ⁽⁴⁾, mukaisesti interventioelimet aloittavat pysyvän tarjouskilpailun tuen myöntämiseksi voioljylle. Mainitun asetuksen 6 artiklassa säädetään, että jokaisessa erityisessä tarjouskilpailussa saadut tarjoukset huomioon ottaen on vahvistettava vähintään 96 prosenttia rasva-ainetta sisältävälle voioljylle myönnettävän tuen enimmäismäärä tai voidaan päättää tarjouskilpailun jättämisestä ratkaisematta. Käyttötarkoituksenvakuuden määrä on vahvistettava tämän mukaisesti.

- (2) Saatujen tarjousten tutkimisesta seuraa, että olisi vahvistettava tarjouskilpailussa saatujen tarjousten perusteella tuen enimmäismäärä jäljempänä tarkoitettulle tasolle ja määrättävä sen perusteella käyttötarkoituksenvakuus.

- (3) Tässä asetuksessa määrätty toimenpiteet ovat maidon ja maitotuotteiden hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksessa (ETY) N:o 429/90 säädetyn pysyvän tarjouskilpailun osana järjestetyssä 301. erityisessä tarjouskilpailussa tuen enimmäismäärä ja käyttötarkoituksenvakuus vahvistetaan seuraavasti:

- | | |
|-----------------------------|-----------------|
| — tuen enimmäismäärä: | 97 EUR/100 kg, |
| — käyttötarkoituksenvakuus: | 112 EUR/100 kg. |

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä marraskuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 31 päivänä lokakuuta 2003.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 160, 26.6.1999, s. 48.

⁽²⁾ EUVL L 270, 21.10.2003, s. 1.

⁽³⁾ EYVL L 45, 21.2.1990, s. 8.

⁽⁴⁾ EYVL L 16, 21.1.1999, s. 19.

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1934/2003,**annettu 31 päivänä lokakuuta 2003,****rasvattoman maitojauheen vähimmäismyyntihinnan vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 2799/1999 tarkoitetun pysyvän tarjouskilpailun osana järjestetyn 48. erityisen tarjouskilpailun puitteissa**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon maito- ja maitotuotealan yhteisestä markkinajärjestelystä 17 päivänä toukokuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1255/1999 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1787/2003 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 10 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvoston asetuksen (EY) N:o 1255/1999 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä eläinten rehuksi tarkoitetun rasvattoman maidon ja rasvattoman maitojauheen tuen ja mainitun rasvattoman maitojauheen myynnin osalta 17 päivänä joulukuuta 1999 annetun komission asetuksen (EY) N:o 2799/1999 ⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2238/2002 ⁽⁴⁾, 26 artiklan mukaisesti interventioelimet ovat asettaneet pysyvään tarjouskilpailuun tiettyjä hallussaan olevia määriä rasvatonta maitojauhetta.
- (2) Mainitun asetuksen 30 artiklan mukaisesti kussakin erityisessä tarjouskilpailussa saadut tarjoukset huomioon ottaen on vahvistettava vähimmäismyyntihinta tai voidaan päättää tarjouskilpailun jättämisestä ratkaise-

matta. Jalostusvakuuden määrä tulee määritellä ottaen huomioon rasvattoman maitojauheen markkinahinnan ja vahvistetun vähimmäismyyntihinnan ero.

- (3) Saatujen tarjousten tutkimisesta seuraa, että olisi vahvistettava tarjouskilpailussa saatujen tarjousten perusteella vähimmäismyyntihinta jäljempänä tarkoitetulle tasolle ja määrättävä sen perusteella jalostusvakuus.
- (4) Tässä asetuksessa määrätyt toimenpiteet ovat maidon ja maitotuotteiden hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 2799/1999 mukaisesti järjestetyn erityisen 48. tarjouskilpailun, jonka tarjousten esittämiselle annettu määräaika päättyi 28 päivänä lokakuuta 2003, vähimmäismyyntihinta ja jalostusvakuus on vahvistettu seuraavasti:

- vähimmäismyyntihinta: 197,52 EUR/100 kg,
— jalostusvakuus: 52,00 EUR/100 kg.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä marraskuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 31 päivänä lokakuuta 2003.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 160, 26.6.1999, s. 48.

⁽²⁾ EUVL L 122, 16.5.2003, s. 1.

⁽³⁾ EYVL L 340, 31.12.1999, s. 3.

⁽⁴⁾ EYVL L 341, 17.12.2002, s. 11.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1935/2003,
annettu 31 päivänä lokakuuta 2003,**

Euroopan yhteisön, Euroopan hiili- ja teräsyhteisön ja Euroopan atomienergiayhteisön sekä Slovenian tasavallan välisessä väliaikaisessa kauppaa ja kaupan liitännäistoimenpiteitä koskevassa sopimuksessa määrätyn järjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä sianliha-alalla annetun asetuksen (EY) N:o 571/97 muuttamisesta

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen ja niiden Euroopan unionina toimivien jäsenvaltioiden sekä Slovenian tasavallan välisestä assosiaatiosta tehdyn Eurooppa-sopimuksen kauppaa koskevien määräysten mukauttamista koskevan pöytäkirjan tekemisestä uusia keskinäisiä maatalousmyönnytyksiä koskevien neuvottelujen tulosten huomioon ottamiseksi 26 päivänä toukokuuta 2003 tehdyn neuvoston päätöksen 2003/452/EY ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 3 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Päätöksessä 2003/452/EY säädetään Sloveniasta peräisin olevien sianliha-alan tuotteiden tuontia koskevista uusista myönnytyksistä, joita sovelletaan pöytäkirjan voimaantulopäivästä alkaen. Päätöksellä kumotaan samasta päivästä alkaen eräistä yhteisön tariffikiintiöinä annettavista tiettyjä maataloustuotteita koskevista myönnytyksistä sekä Slovenian Eurooppa-sopimuksessa määrättyjen tiettyjen maatalousmyönnytysten mukauttamisesta autonomisena siirtymäkauden toimenpiteenä 7 päivänä marraskuuta 2000 annettu neuvoston asetus (EY) N:o 2475/2000 ⁽²⁾.

- (2) Sen vuoksi on syytä muuttaa komission asetuksen (EY) N:o 571/97 ⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1006/2001 ⁽⁴⁾, liite.

- (3) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat sianlihan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Korvataan asetuksen (EY) N:o 571/97 liite I tämän asetuksen liitteellä.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

Sitä sovelletaan 1 päivästä marraskuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 31 päivänä lokakuuta 2003.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EUVL L 152, 20.6.2003, s. 22.

⁽²⁾ EYVL L 286, 11.11.2000, s. 15.

⁽³⁾ EYVL L 85, 27.3.1997, s. 56.

⁽⁴⁾ EYVL L 140, 24.5.2001, s. 13.

LIITE

"LIITE I

Yhteisen tullitariffin mukaisen tullen alennukset

Järjestys-numero	Ryhmä	CN-koodi	Tavaran kuvaus ⁽¹⁾	Kannettava tulli (% MFN:stä)	Vuotuinen määrä (tonnia)
09.4113	23	0210 11 31	Kesyn sian luullinen kinkku ja sen palat, kuivattu tai savustettu	Vapaa	350
09.4089	24	ex 1601 00 91 ex 1601 00 99	Makkarat ja muut sen kaltaiset tuotteet, lihasta, muista eläimenosista tai verestä; ei kuitenkaan siipikarjasta	Vapaa	400
09.4114	25	0210 19 81	Kesyn sian liha, luuton kuivattu tai savustettu	Vapaa	200
09.4120	26	ex 1601 00	Makkarat ja niiden kaltaiset tuotteet, jotka on valmistettu siipikarjan lihasta, muista eläimenosista tai verestä	Vapaa	1 000
09.4121	SL	0210 12 19	Kesyn sian kylki ja kuve ja niiden palat, kuivattu tai savustettu	Vapaa	200

⁽¹⁾ Rajoittamatta yhdistetyn nimikkeistön tulkintasääntöjen soveltamista tavaran kuvauksena olevaa nimiketekstiä pidetään ainoastaan ohjeellisena, ja suosituimmuusjärjestelmä määräytyy tämän liitteen osalta CN-koodin sisällön perusteella. Jos CN-koodin edessä on ex-etuliite, suosituimmuusmenettely määräytyy sekä CN-koodin että sitä vastaavan tavaran kuvauksen perusteella."

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1936/2003,
annettu 31 päivänä lokakuuta 2003,
tuontitullien vahvistamisesta vilja-alalla**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1104/2003 ⁽²⁾,

ottaa huomioon neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä vilja-alan tuontitullien osalta 28 päivänä kesäkuuta 1996 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1249/96 ⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1110/2003 ⁽⁴⁾, ja erityisesti sen 2 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (ETY) N:o 1766/92 10 artiklassa säädetään, että tuotaessa mainitun asetuksen 1 artiklassa tarkoitettuja tuotteita kannetaan yhteisen tullitariffin mukaiset tullit. Kyseisen artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen tuotteiden osalta tuontitulli on kuitenkin yhtä suuri kuin näiden tuotteiden interventiohintaa tuonnin tapahtuessa korotettuna 55 prosentilla, josta on vähennetty kyseessä olevaan toimitukseen sovellettava cif-tuotantohinta. Tuontitulli ei saa kuitenkaan ylittää yhteisen tullitariffin mukaista tullimaksua.
- (2) Asetuksen (ETY) N:o 1766/92 10 artiklan 3 kohdan mukaan cif-tuontihinnat lasketaan kyseessä olevan tuotteen edustavien maailmanmarkkinahintojen perusteella.

- (3) Asetuksessa (EY) N:o 1249/96 vahvistetaan asetuksen (ETY) N:o 1766/92 soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt vilja-alan tuontitullien osalta.
- (4) Tuontitulleja sovelletaan uusien tullien vahvistamisen voimaantuloon asti. Ne jäävät myös voimaan, jos seuraavaa kausittaista vahvistamista edeltävien kahden viikon aikana ei ole käytettävissä asetuksen (EY) N:o 1249/96 liitteessä II tarkoitetun viitepörssin noteerausta.
- (5) Tuontitullijärjestelmän moitteettoman toiminnan vuoksi olisi tullien laskemisessa käytettävä kelluvien valuuttojen osalta viiteajanjakson aikana edustavia markkinakursseja.
- (6) Asetuksen (EY) N:o 1249/96 soveltamisesta seuraa, että tuontitullit vahvistetaan tämän asetuksen liitteen mukaisesti,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (ETY) N:o 1766/92 10 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen tuontitullien vilja-alalla vahvistetaan tämän asetuksen liitteessä I liitteessä II annettujen tekijöiden perusteella.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä marraskuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 31 päivänä lokakuuta 2003.

Komission puolesta

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

Maatalouden pääjohtaja

⁽¹⁾ EYVL L 181, 1.7.1992, s. 21.

⁽²⁾ EUVL L 158, 27.6.2003, s. 1.

⁽³⁾ EYVL L 161, 29.6.1996, s. 125.

⁽⁴⁾ EUVL L 158, 27.6.2003, s. 12.

LIITE I

Asetuksen (ETY) N:o 1766/92 10 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen tuotteiden tuontitullit

CN-koodi	Tavaran kuvaus	Tuontitulli ⁽¹⁾ (EUR/t)
1001 10 00	Durumvehnä korkealaatuinen	0,00
	keskilaatuinen	0,00
	heikkolaatuinen	0,00
1001 90 91	Tavallinen vehnä, siemenvilja	0,00
ex 1001 90 99	Tavallinen vehnä, korkealaatuinen, muu kuin siemenvilja	0,00
1002 00 00	Ruis	17,22
1005 10 90	Maissi, siemenvilja, muu kuin hybridimaissi	42,28
1005 90 00	Maissi, muu kuin siemenvilja ⁽²⁾	42,28
1007 00 90	Durra, muut kuin kylvämiseen tarkoitettut hybridit	17,22

⁽¹⁾ Atlantin valtameren tai Suezin kanavan kautta yhteisöön tulevien tavaroiden osalta (asetuksen (EY) N:o 1249/96 2 artiklan 4 kohta) tuoja voi päästä osalliseksi tullin-alennuksesta, joka on:

— 3 EUR/t, jos purkamissatama sijaitsee Välimerellä, tai

— 2 EUR/t, jos purkamissatama sijaitsee Irlannissa, Yhdistyneessä kuningaskunnassa, Tanskassa, Ruotsissa, Suomessa tai Iberian niemimaan Atlantin valtameren puoleisella rannikolla.

⁽²⁾ Tuoja voi päästä osalliseksi kiinteämääräisestä alennuksesta, jonka määrä on 24 EUR tonnilta, jos asetuksen (EY) N:o 1249/96 2 artiklan 5 kohdassa säädetty edellytykset täyttyvät.

LIITE II

Tullien laskentatekijät

(17.10 ja 30.10.2003 välisenä aikana)

1. Vahvistamispäivää edeltävien kahden viikon keskiarvot:

Pörssinoteeraukset	Minneapolis	Chicago	Minneapolis	Minneapolis	Minneapolis	Minneapolis
Tuote (valkuais-%, kun kosteus on 12 %)	HRS2. 14 %	YC3	HAD2	keskilaa- tuinen (*)	heikko- laatunen (**)	USbarley 2
Noteeraus (EUR/t)	129,90 (****)	77,63	166,92 (***)	156,92 (***)	136,92 (***)	112,39 (***)
Lisä/Meksikonlahti (EUR/t)	—	16,54	—	—	—	—
Lisä/Suuret järvet (EUR/t)	17,19	—	—	—	—	—

(*) Vähennys 10 EUR/t (asetuksen (EY) N:o 1249/96 4 artiklan 3 kohta).

(**) Vähennys 30 EUR/t (asetuksen (EY) N:o 1249/96 4 artiklan 3 kohta).

(***) Fob Duluth.

(****) Lisäys 14 EUR/t mukaan lukien (asetuksen (EY) N:o 1249/96 4 artiklan 3 kohta).

2. Vahvistamispäivää edeltävien kahden viikon keskiarvot:

Maksut: Meksikonlahti—Rotterdam: 22,02 EUR/t; Suuret järvet—Rotterdam: 28,87 EUR/t.

3. Asetuksen (EY) N:o 1249/96 4 artiklan 2 kohdan kolmannessa alakohdassa tarkoitettut tukipalkkiot: 0,00 EUR/t (HRW2)
0,00 EUR/t (SRW2).

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1937/2003,**annettu 31 päivänä lokakuuta 2003,****puuvillan, josta siemeniä ei ole poistettu, maailmanmarkkinahinnan vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon Kreikan liittymisasiakirjaan liitetyn puuvillaa koskevan pöytäkirjan nro 4, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna neuvoston asetuksella (EY) N:o 1050/2001 ⁽¹⁾,

ottaa huomioon puuvillan tuotantotuesta 22 päivänä toukokuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1051/2001 ⁽²⁾ ja erityisesti sen 4 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (EY) N:o 1051/2001 4 artiklan mukaisesti puuvillan, josta siemeniä ei ole poistettu, maailmanmarkkinahinta määritellään säännöllisin väliajoin siemenistä puhdistetun puuvillan osalta todetun maailmanmarkkinahinnan perusteella ottamalla huomioon siemenistä puhdistetulle puuvillalle määritellyn hinnan ja puuvillalle, josta siemeniä ei ole poistettu, lasketun hinnan välinen suhde pitkällä aikavälillä. Tämä suhde vahvistetaan puuvillan tukijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 2 päivänä elokuuta 2001 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1591/2001 ⁽³⁾, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 1486/2002 ⁽⁴⁾, 2 artiklan 2 kohdassa. Jos maailmanmarkkinahintaa ei voi määritellä tällä tavoin, hinta lasketaan viimeksi määritellyn hinnan perusteella.
- (2) Asetuksen (EY) N:o 1051/2001 5 artiklan mukaisesti puuvillan, josta siemeniä ei ole poistettu, maailmanmarkkinahinta määritellään tuotteelle, joka vastaa tiettyjä

ominaisuuksia ja ottaen huomioon markkinoiden todellista suuntausta edustavina pidetyt edullisimmat tarjoukset ja hinnat. Määrittelyä varten otetaan huomioon tarjousten ja yhden tai useamman edustavan eurooppalaisen pörssin noteeraamien hintojen keskiarvo yhteisön satamaan cif-toimituksena kuljetetuista tuotteista, jotka tulevat kansainvälisen kaupan kannalta edustavimpina pidetyistä eri toimittajamaista. Puuvillan, josta siemenet on poistettu, maailmanmarkkinahinnan määrittelyä koskeviin perusteisiin tehdään kuitenkin mukautuksia, joiden tavoitteena on ottaa huomioon toimitetun tuotteen laadun tai tarjousten ja hintojen luonteen vuoksi perustellut erot. Nämä mukautukset vahvistetaan asetuksen (EY) N:o 1591/2001 3 artiklan 2 kohdassa.

- (3) Edellä tarkoitettujen perusteiden soveltamisen johdosta puuvillan, josta siemeniä ei ole poistettu, maailmanmarkkinahinta vahvistetaan jäljempänä esitetylle tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 1051/2001 4 artiklassa tarkoitetuksi puuvillan, josta siemeniä ei ole poistettu, maailmanmarkkinahinnaksi vahvistetaan 35,867 EUR/100 kg.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä marraskuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 31 päivänä lokakuuta 2003.

Komission puolesta

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

Maatalouden pääjohtaja

⁽¹⁾ EYVL L 148, 1.6.2001, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 148, 1.6.2001, s. 3.

⁽³⁾ EYVL L 210, 3.8.2001, s. 10.

⁽⁴⁾ EYVL L 223, 20.8.2002, s. 3.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1938/2003,
annettu 31 päivänä lokakuuta 2003,
perustamissopimuksen liitteeseen I kuulumattomina tavaroina vietäviin tiettyihin maitotuotteisiin
sovellettavien tukien määrien vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

maito ja tästä maidosta valmistettu kaseiini täyttävät tietty edellytykset.

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon maito- ja maitotuotealan yhteisestä markkinajärjestelystä 15 päivänä toukokuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1255/1999 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1787/2003 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 31 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (EY) N:o 1255/1999 31 artiklan 1 kohdan mukaan kyseisen asetuksen 1 artiklan a—e ja g kohdassa tarkoitettujen tuotteiden maailmanmarkkinoiden ja yhteisön markkinoiden hintojen ero voidaan kattaa vientituella. Tiettyjen perustamissopimuksen liitteeseen I kuulumattomina tavaroina vietävien maataloustuotteiden vientituen myöntämisyhteistyön soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä ja tuen määrän vahvistamisperusteista 13 päivänä heinäkuuta 2000 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 1520/2000 ⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 740/2003 ⁽⁴⁾, määritellään tuotteet, joille olisi vahvistettava niiden vientiin asetuksen (EY) N:o 1255/1999 liitteessä II lueteltuina tavaroina sovellettava tuen määrä.
- (2) Asetuksen (EY) N:o 1520/2000 4 artiklan 1 kohdan ensimmäisen alakohdan mukaan tuen määrä 100 kilogrammalle kutakin kyseistä perustuotetta on vahvistettava kullekin kuukaudelle.
- (3) Asetuksen (EY) N:o 1520/2000 4 artiklan 3 kohdassa säädetään, että tuen määrän vahvistamiseksi on tarvittaessa otettava huomioon kaikissa jäsenvaltioissa mainitun asetuksen liitteessä A lueteltujen perustuotteiden tai niihin rinnastettavien tuotteiden osalta sovellettava tuotantotuki, avustukset tai muut vaikutukseltaan vastaavat toimenpiteet kyseisen alan yhteisestä markkinajärjestelystä annetun asetuksen säännösten mukaisesti.
- (4) Asetuksen (EY) N:o 1255/1999 12 artiklan 1 kohdan mukaan yhteisössä tuotetulle ja kaseiiniksi muutetulle rasvattomalle maidolle myönnetään tukea, jos tämä

- (5) Voin myynnistä alennettuun hintaan sekä konditoria-tuotteiden, jäätelöiden ja muiden elintarvikkeiden valmistukseen tarkoitettulle kermalle, voille ja voiöljylle myönnettävästä tuesta 15 päivänä joulukuuta 1997 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 2571/97 ⁽⁵⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 635/2000 ⁽⁶⁾, sallitaan voin ja kerman toimittaminen alennettuun hintaan tiettyjä tavaroita valmistaville laitoksille.

- (6) Virosta peräisin olevien tiettyjen jalostettujen maataloustuotteiden tuontia ja Viroon suuntautuvaa tiettyjen jalostettujen maataloustuotteiden vientiä koskevista yksipuolisista siirtymätoimenpiteistä 2 päivänä kesäkuuta 2003 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1039/2003 ⁽⁷⁾, Sloveniasta peräisin olevien tiettyjen jalostettujen maataloustuotteiden tuontia ja Sloveniaan suuntautuvaa tiettyjen jalostettujen maataloustuotteiden vientiä koskevista yksipuolisista siirtymätoimenpiteistä 18 päivänä kesäkuuta 2003 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1086/2003 ⁽⁸⁾, Latviasta peräisin olevien tiettyjen jalostettujen maataloustuotteiden tuontia ja Latviaan suuntautuvaa tiettyjen jalostettujen maataloustuotteiden vientiä koskevista yksipuolisista siirtymätoimenpiteistä 18 päivänä kesäkuuta 2003 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1087/2003 ⁽⁹⁾, Liettuasta peräisin olevien tiettyjen jalostettujen maataloustuotteiden tuontia ja Liettuun suuntautuvaa tiettyjen jalostettujen maataloustuotteiden vientiä koskevista yksipuolisista siirtymätoimenpiteistä 18 päivänä kesäkuuta 2003 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1088/2003 ⁽¹⁰⁾, Slovakian tasavalta peräisin olevien tiettyjen jalostettujen maataloustuotteiden tuontia ja Slovakian tasavaltaan suuntautuvaa tiettyjen jalostettujen maataloustuotteiden vientiä koskevista yksipuolisista siirtymätoimenpiteistä 18 päivänä kesäkuuta 2003 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1089/2003 ⁽¹¹⁾, Tšekin tasavalta peräisin olevien tiettyjen jalostettujen maataloustuotteiden tuontia ja Tšekin tasavaltaan suuntautuvaa tiettyjen jalostettujen maataloustuotteiden vientiä koskevista yksipuolisista siirtymätoimenpiteistä 18 päivänä kesäkuuta 2003 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1090/2003 ⁽¹²⁾, jotka tulivat voimaan 1 päivänä heinäkuuta 2003, mukaisesti Viroon, Sloveniaan, Latviaan, Liettuun, Slovakiaan tai Tšekin tasavaltaan vietävät perustamissopimuksen liitteeseen I kuulumattomat jalostetut maataloustuotteet eivät ole vientitukikelpoisia.

⁽¹⁾ EYVL L 160, 26.6.1999, s. 48.

⁽²⁾ EUVL L 270, 21.10.2003, s. 121.

⁽³⁾ EYVL L 177, 15.7.2000, s. 1.

⁽⁴⁾ EUVL L 106, 29.4.2003, s. 12.

⁽⁵⁾ EYVL L 350, 20.12.1997, s. 3.

⁽⁶⁾ EYVL L 76, 25.3.2000, s. 9.

⁽⁷⁾ EUVL L 151, 19.6.2003, s. 1.

⁽⁸⁾ EUVL L 163, 1.7.2003, s. 1.

⁽⁹⁾ EUVL L 163, 1.7.2003, s. 19.

⁽¹⁰⁾ EUVL L 163, 1.7.2003, s. 38.

⁽¹¹⁾ EUVL L 163, 1.7.2003, s. 56.

⁽¹²⁾ EUVL L 163, 1.7.2003, s. 73.

- (7) Unkarista peräisin olevien tiettyjen jalostettujen maataloustuotteiden tuontia ja Unkariin suuntautuvaa tiettyjen jalostettujen maataloustuotteiden vientiä koskevasta yksipuolisista siirtymätoimenpiteistä 2 päivänä kesäkuuta 2003 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 999/2003 ⁽¹⁾, joka tuli voimaan 1 päivänä heinäkuuta 2003, mukaisesti sen 1 artiklan 2 kohdassa mainitut tavarat, joita viedään Unkariin, eivät ole vientitukikelpoisia.
- (8) Maltasta peräisin olevien tiettyjen jalostettujen maataloustuotteiden tuontia ja Maltaan suuntautuvaa tiettyjen jalostettujen maataloustuotteiden vientiä koskevasta yksipuolisista siirtymätoimenpiteistä 27 päivänä lokakuuta 2003 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1890/2003 ⁽²⁾, joka tulee voimaan 1 päivänä marraskuuta 2003, mukaisesti Maltaan vietyt perustamissopimuksen liitteeseen I kuulumattomat jalostetut maataloustuotteet eivät ole vientitukikelpoisia.
- (9) On varmistettava jatkossakin varojen tiukka hallinnointi ottaen huomioon menoarviot ja varojen saatavuus.

- (10) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat maidon ja maitotuotteiden hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

1. Asetuksen (EY) N:o 1520/2000 liitteessä A ja asetuksen (EY) N:o 1255/1999 1 artiklassa lueteltuihin perustuotteisiin, jotka viedään asetuksen (EY) N:o 1255/1999 liitteessä II mainituina tavaroina, sovellettavat vientitukien määrät vahvistetaan tämän asetuksen liitteessä.

2. Tuen määrää ei vahvisteta niille 1 kohdassa tarkoitetuille tuotteille, joita ei mainita tämän asetuksen liitteessä.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä marraskuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 31 päivänä lokakuuta 2003.

Komission puolesta

Erkki LIIKANEN

Komission jäsen

⁽¹⁾ EUVL L 146, 13.6.2003, s. 10.

⁽²⁾ EUVL L 278, 29.10.2003, s. 1.

LIITE

perustamissopimuksen liitteeseen I kuulumattomina tavaroina vietäviin tiettyihin maitotuotteisiin sovellettavien tukien määrät 1 päivästä marraskuuta 2003

		(EUR/100 kg)
CN-koodi	Tavaroiden kuvaus	Tuen määrä (¹⁾)
ex 0402 10 19	Maito jauheena, rakeina tai muussa kiinteässä muodossa, lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältämätön, rasvapitoisuus enintään 1,5 painoprosenttia (TJ 2):	
	a) vietäessä CN-koodiin 3501 kuuluvia tavaroita	—
	b) vietäessä muita tavaroita	57,00
ex 0402 21 19	Maito jauheena, rakeina tai muussa kiinteässä muodossa, lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältämätön, rasvapitoisuus 26 painoprosenttia (TJ 3):	
	a) vietäessä TJ 3:n kaltaisina tuotteina voita tai kermaa sisältäviä tavaroita alennetulla hinnalla asetuksen (EY) N:o 2571/97 mukaisesti	71,67
	b) vietäessä muita tavaroita	98,00
ex 0405 10	Voi, jossa on rasvaa 82 painoprosenttia (TJ 6):	
	a) vietäessä alennetulla hinnalla toimitettua voita tai kermaa sisältäviä tavaroita, jotka on valmistettu asetuksessa (EY) N:o 2571/97 annettujen edellytysten mukaisesti	93,00
	b) vietäessä CN-koodiin 2106 90 98 kuuluvia tavaroita, joiden maitorasvapitoisuus on vähintään 40 painoprosenttia	185,25
	c) vietäessä muita tavaroita	178,00

(¹) 1 päivästä heinäkuuta 2003 lähtien näitä määriä ei sovelleta perustamissopimuksen liitteeseen I kuulumattomiin tavaroihin, joita viedään Viroon, Sloveniaan, Latviaan, Liettuaan, Slovakiaan tai Tšekkiin eikä asetuksen (EY) N:o 999/2003 1 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuihin tavaroihin, kun niitä viedään Unkariin. Näitä määriä ei sovelleta perustamissopimuksen liitteeseen I kuulumattomiin tavaroihin, kun niitä viedään Maltaan 1 päivästä marraskuuta 2003 lähtien.

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1939/2003,
annettu 31 päivänä lokakuuta 2003,
perustamissopimuksen liitteeseen I kuulumattomina tavaroina vietäviin muniin ja munankeltuaisiin
sovellettavien tukien määrien vahvistamisesta

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon muna-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 29 päivänä lokakuuta 1975 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2771/75⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 806/2003⁽²⁾, ja erityisesti sen 8 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Asetuksen (ETY) N:o 2771/75 8 artiklan 1 kohdan mukaan kyseisen asetuksen 1 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen tuotteiden ja yhteisön hintojen erotus voidaan kattaa vientituella, kun kyseiset tuotteet viedään kyseisen asetuksen liitteessä mainittuina tavaroina. Tiettyjen perustamissopimuksen liitteeseen I kuulumattomina tavaroina vietävien maataloustuotteiden vientituen myöntämisenjärjestelmän ja tuen määrän vahvistamisperusteiden soveltamista koskevista yhteisistä yksityiskohtaisista säännöistä 13 päivänä heinäkuuta 2000 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 1520/2000⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 740/2003⁽⁴⁾, määritellään tuotteet, joille on aiheellista vahvistaa tuen määrä, jota sovelletaan niiden vientiin asetuksen (ETY) N:o 2771/75 liitteessä I lueteltuina tavaroina.

(2) Asetuksen (EY) N:o 1520/2000 4 artiklan 1 kohdan mukaan tuen määrä 100 kilogrammalle kyseisiä perustuotteita on vahvistettava samaksi ajanjaksoksi, joka otetaan huomioon vahvistettaessa näihin samoihin sellaisenaan vietäviin tuotteisiin sovellettavat tuet.

(3) Uruguayn kierroksen monenvälisten kauppaneuvotte-
 lujen yhteydessä tehdyn maataloutta koskevan sopi-
 muksen 11 artiklan mukaan jonakin tavarana vietävälle
 tuotteelle myönnettävä tuki ei saa olla suurempi kuin
 tälle tuotteelle sellaisenaan vietäessä myönnettävä tuki.

(4) Virosta peräisin olevien tiettyjen jalostettujen maatalous-
 tuotteiden tuontia ja Viroon suuntautuvaa tiettyjen jalos-
 tettujen maataloustuotteiden vientiä koskevasta yksipuoli-
 sista siirtymätoimenpiteistä 2 päivänä kesäkuuta 2003
 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1039/2003⁽⁵⁾,
 Sloveniasta peräisin olevien tiettyjen jalostettujen maata-
 loustuotteiden tuontia ja Sloveniaan suuntautuvaa tiet-
 tyjen jalostettujen maataloustuotteiden vientiä koskevasta
 yksipuolisista siirtymätoimenpiteistä 18 päivänä kesä-
 kuuta 2003 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o
 1086/2003⁽⁶⁾, Latviasta peräisin olevien tiettyjen jalos-
 tettujen maataloustuotteiden tuontia ja Latviaan suuntau-
 tuvaa tiettyjen jalostettujen maataloustuotteiden vientiä
 koskevasta yksipuolisista siirtymätoimenpiteistä 18
 päivänä kesäkuuta 2003 annetun neuvoston asetuksen
 (EY) N:o 1087/2003⁽⁷⁾, Liettuasta peräisin olevien tiet-
 tyjen jalostettujen maataloustuotteiden tuontia ja Liet-
 tuaan suuntautuvaa tiettyjen jalostettujen maataloustuot-
 teiden vientiä koskevasta yksipuolisista siirtymätoimenpi-
 teistä 18 päivänä kesäkuuta 2003 annetun neuvoston
 asetuksen (EY) N:o 1088/2003⁽⁸⁾, Slovakian tasavallasta
 peräisin olevien tiettyjen jalostettujen maataloustuot-
 teiden tuontia ja Slovakian tasavaltaan suuntautuvaa tiet-
 tyjen jalostettujen maataloustuotteiden vientiä koskevasta
 yksipuolisista siirtymätoimenpiteistä 18 päivänä kesä-
 kuuta 2003 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o
 1089/2003⁽⁹⁾, Tšekin tasavallasta peräisin olevien tiet-
 tyjen jalostettujen maataloustuotteiden tuontia ja Tšekin
 tasavaltaan suuntautuvaa tiettyjen jalostettujen maata-
 loustuotteiden vientiä koskevasta yksipuolisista siirtymä-
 toimenpiteistä 18 päivänä kesäkuuta 2003 annetun
 neuvoston asetuksen (EY) N:o 1090/2003⁽¹⁰⁾, jotka
 tulivat voimaan 1 päivänä heinäkuuta 2003, mukaisesti
 Viroon, Sloveniaan, Latviaan, Liettuahan, Slovakiaan tai
 Tšekin tasavaltaan vietävät perustamissopimuksen liitte-
 seen I kuulumattomat jalostetut maataloustuotteet eivät
 ole vientitukikelpoisia.

(5) Unkarista peräisin olevien tiettyjen jalostettujen maata-
 loustuotteiden tuontia ja Unkariin suuntautuvaa tiettyjen
 jalostettujen maataloustuotteiden vientiä koskevasta yksi-
 puolisista siirtymätoimenpiteistä 2 päivänä kesäkuuta
 2003 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 999/
 2003⁽¹¹⁾, joka tuli voimaan 1 päivänä heinäkuuta 2003,
 mukaisesti sen 1 artiklan 2 kohdassa mainitut tavarat,
 joita viedään Unkariin, eivät ole vientitukikelpoisia.

⁽¹⁾ EYVL L 282, 1.11.1975, s. 49.

⁽²⁾ EYVL L 122, 16.5.2003, s. 1.

⁽³⁾ EYVL L 177, 15.7.2000, s. 1.

⁽⁴⁾ EYVL L 106, 29.4.2003, s. 16.

⁽⁵⁾ EYVL L 151, 19.6.2003, s. 1.

⁽⁶⁾ EYVL L 163, 1.7.2003, s. 1.

⁽⁷⁾ EYVL L 163, 1.7.2003, s. 19.

⁽⁸⁾ EYVL L 163, 1.7.2003, s. 38.

⁽⁹⁾ EYVL L 163, 1.7.2003, s. 56.

⁽¹⁰⁾ EYVL L 163, 1.7.2003, s. 73.

⁽¹¹⁾ EYVL L 146, 13.6.2003, s. 10.

- (6) Maltasta peräisin olevien tiettyjen jalostettujen maataloustuotteiden tuontia ja Maltaan suuntautuvaa tiettyjen jalostettujen maataloustuotteiden vientiä koskevasta yksipuolisista siirtymätoimenpiteistä 27 päivänä lokakuuta 2003 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1890/2003 ⁽¹⁾, joka tulee voimaan 1 päivänä marraskuuta 2003, mukaisesti Maltaan vietävät perustamissopimuksen liitteeseen I kuulumattomat jalostetut maataloustuotteet eivät ole vientitukikelpoisia.
- (7) On varmistettava jatkossakin varojen tiukka hallinnointi ottaen huomioon menoarvot ja varojen saatavuus.
- (8) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat siipikarjanlihan ja munien hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 1520/2000 liitteessä A ja asetuksen (ETY) N:o 2771/75 1 artiklan 1 kohdassa lueteltuihin perustuotteisiin, jotka viedään asetuksen (ETY) N:o 2771/75 liitteessä I mainituina tavaroina, sovellettavien tukien määrät vahvistetaan tämän asetuksen liitteessä.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä marraskuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 31 päivänä lokakuuta 2003.

Komission puolesta

Erkki LIIKANEN

Komission jäsen

⁽¹⁾ EUVL L 278, 29.10.2003, s. 1.

LIITE

perustamissopimuksen liitteeseen I kuulumattomina tavaroina vietäviin muniin ja munankeltuaisiin sovellettavien tukien määrät 1 päivästä marraskuuta 2003

(EUR/100 kg)

CN-koodi	Tavaran kuvaus	Määräpaikka ⁽¹⁾	Tuen määrä ⁽²⁾
0407 00	Kuorelliset linnunmunat, tuoreet, säilötyt tai keitetyt:		
	– siipikarjan munat:		
0407 00 30	– – muut:		
	a) vietäessä CN-koodeihin 3502 11 90 ja 3502 19 90 kuuluvaa ovalbumiinia	02	6,00
		03	25,00
		04	3,00
	b) vietäessä muita tavaroita	01	3,00
0408	Kuorettomat linnunmunat ja munankeltuainen, tuoreet, kuivatut, höyryssä tai vedessä keitetyt, muotoillut, jäädytetyt tai muulla tavalla säilötyt, myös lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävät:		
	– munankeltuainen:		
0408 11	– – kuivattu:		
ex 0408 11 80	– – – elintarvikekäyttöön soveltuva:		
	makeuttamaton	01	40,00
0408 19	– – muut:		
	– – – elintarvikekäyttöön soveltuva:		
ex 0408 19 81	– – – – nestemäinen:		
	makeuttamaton	01	20,00
ex 0408 19 89	– – – – jäädytetty:		
	makeuttamaton	01	20,00
	– muut:		
0408 91	– – kuivatut:		
ex 0408 91 80	– – – elintarvikekäyttöön soveltuva:		
	makeuttamaton	01	75,00
0408 99	– – muut:		
ex 0408 99 80	– – – elintarvikekäyttöön soveltuva:		
	makeuttamaton	01	19,00

⁽¹⁾ Määräpaikat ovat:

01 kolmannet maat

02 Kuwait, Bahrain, Oman, Qatar, Arabiemiirikunnat, Jemen, Turkki, Hongkong EHA ja Venäjä

03 Etelä-Korea, Japani, Malesia, Thaimaa, Taiwan ja Filippiinit

04 kaikki määräpaikat, ei kuitenkaan Sveitsi ja 02 ja 03 kohdassa ilmoitetut.

⁽²⁾ 1 päivästä heinäkuuta 2003 lähtien näitä määriä ei sovelleta perustamissopimuksen liitteeseen I kuulumattomiin tavaroihin, joita viedään Viroon, Sloveniaan, Latviaan, Liettuaan, Slovakiaan tai Tšekkiin eikä asetuksen (EY) N:o 999/2003 1 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuihin tavaroihin, kun niitä viedään Unkariin. Näitä määriä ei sovelleta perustamissopimuksen liitteeseen I kuulumattomiin tavaroihin, kun niitä viedään Maltaan 1 päivästä marraskuuta 2003 lähtien.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1940/2003,
annettu 30 päivänä lokakuuta 2003,
Ranskan lipun alla purjehtivien alusten keltaroussin kalastuksen lopettamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon yhteiseen kalastuspolitiikkaan sovellettavasta valvontajärjestelmästä 12 päivänä lokakuuta 1993 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2847/93 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 806/2003 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 21 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Syvänmeren kalakantojen kalastusmahdollisuuksien vahvistamisesta vuosiksi 2003 ja 2004 16 päivänä joulukuuta 2002 annetussa neuvoston asetuksessa (EY) N:o 2340/2002 ⁽³⁾ säädetään keltaroussikiintiöistä vuodeksi 2003.
- (2) Kiintiöiden alaisten kalakantojen saaliiden määrällisistä rajoituksista annettujen säännösten noudattamisen turvaamiseksi komission on tarpeen vahvistaa päivämäärä, johon mennessä jäsenvaltion lipun alla purjehtivien alusten katsotaan täyttäneen kiintiönsä.
- (3) Komissiolle toimitettujen tietojen mukaan Ranskan lipun alla purjehtivien tai Ranskassa rekisteröityjen alusten keltaroussisaaliit ICES-alueen VI (EY:n vedet ja kolmansien maiden suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuulumattomat vedet) vesillä ovat täyttäneet vuodeksi 2003

myönnetyn kiintiön. Ranska on kieltänyt tämän kannan kalastuksen 20 päivästä lokakuuta 2003 alkaen. Sen vuoksi on tarpeen noudattaa tätä päivämäärää,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Ranskan lipun alla purjehtivien tai Ranskassa rekisteröityjen alusten keltaroussisaaliit ICES-alueen VI (EY:n vedet ja kolmansien maiden suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuulumattomat vedet) vesillä ovat täyttäneet Ranskalle vuodeksi 2003 myönnetyn kiintiön.

Kielletään Ranskan lipun alla purjehtivilta tai Ranskassa rekisteröidyiltä aluksilta keltaroussin kalastus ICES-alueen VI (EY:n vedet ja kolmansien maiden suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuulumattomat vedet) vesillä sekä edellä mainittujen alusten tämän asetuksen ensimmäisen soveltamispäivän jälkeen pyytämän kyseisen kannan hallussa pitäminen aluksessa sekä sen uudelleenlasteraus ja purku.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 20 päivästä lokakuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 30 päivänä lokakuuta 2003.

Komission puolesta
Jörgen HOLMQUIST
Kalastuspääosaston pääjohtaja

⁽¹⁾ EYVL L 261, 20.10.1993, s. 1.

⁽²⁾ EUVL L 122, 16.5.2003, s. 1.

⁽³⁾ EYVL L 356, 31.12.2002, s. 12.

KOMISSION DIREKTIIVI 2003/100/EY,**annettu 31 päivänä lokakuuta 2003,****haitallisista aineista eläinten rehuissa annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2002/32/EY liitteen I muuttamisesta****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon haitallisista aineista eläinten rehuissa 7 päivänä toukokuuta 2002 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2002/32/EY⁽¹⁾ sellaisena kuin se on muutettuna komission direktiivillä 2003/57/EY⁽²⁾, ja erityisesti sen 8 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Direktiivissä 2002/32/EY säädetään, että eläinten rehuksi tarkoitetut tuotteet, jotka sisältävät direktiivin liitteessä I vahvistetut enimmäismäärät ylittävän määrän haitallisia aineita, ovat kiellettyjä.
- (2) Kun direktiivi 2002/32/EY hyväksyttiin, ilmoitettiin, että liitteessä I vahvistetut säännökset tarkistettaisiin ajan tasalle saatetun tieteellisen riskinarvioinnin pohjalta ja ottaen huomioon kielto laimentaa millään lailla sellaisia rehuksi tarkoitettuja saastuneita tuotteita, jotka eivät täytä direktiivin vaatimuksia.
- (3) Rehualan tiedekomiteaa (SCAN) pyydettiin näin ollen toimittamaan viipymättä ajantasaiset tieteelliset riskinarvioinnit. Komitea antoi 20 päivänä helmikuuta 2003 haitallisia aineita rehuissa koskevan lausunnon, joka päivitettiin 25 päivänä huhtikuuta 2003. Lausunnossa esitetään kattava katsaus mahdollisiin riskeihin, joita eläinten rehussa olevat erilaiset haitalliset aineet aiheuttavat eläinten ja ihmisten terveydelle.
- (4) SCAN kuitenkin totesi, että tarvitaan lisää yksityiskohtaisia riskinarvioiteja, jotta direktiivin 2002/32/EY liitteen I säännökset voitaisiin tarkistaa perusteellisesti. Vastuu rehuihin ja elintarvikkeisiin liittyvien turvallisuuskysymysten tieteellisestä arvioinnista on siirtynyt Euroopan komissiolta Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaiselle toukokuusta 2003. Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaista on pyydetty suorittamaan mainitut yksityiskohtaiset riskinarvioinnit.
- (5) Tällä välin on huomautettu, että eräiden keskeisten ja arvokkaiden rehuaineiden tarjonta voisi vaarantua, koska eräissä rehuissa olevien haitallisten aineiden määrä on normaalista taustakuormituksesta johtuen miltei saavuttanut tai ylittää direktiivin 2002/32/EY liitteessä I vahvistetun enimmäismäärän. Liitteen säännöksissä on myös havaittu eräitä epä johdonmukaisuuksia.

(6) Liitettä olisi näin ollen väliaikaisesti muutettava odotettaessa yksityiskohtaisia tieteellisiä riskinarvioiteja, jotta ihmisten ja eläinten terveyden sekä ympäristön suojelun korkea taso säilyy.

(7) Pyrittäessä säilyttämään näin korkea ihmisten ja eläinten terveyden sekä ympäristön suojelun taso on todettu, että jos rehuaineita syötetään suoraan eläimille tai jos käytetään täydennysrehuja, niiden käyttö päiväannoksessa ei välttämättä johda eläinten suurempaan altistumiseen haitallisille aineille kuin mitä vastaavat altistuksen enimmäistasot ovat siinä tapauksessa, että päiväannoksessa käytetään ainoastaan täysrehuja.

(8) Rehualan tiedekomitea on vahvistanut, että arseenin myrkyllisyys sen orgaanisissa muodoissa on rajallinen. Siksi rehussa olevan kokonaisarseenin määrittäminen ei aina luotettavasti kuvaa sen epäorgaanisten muotojen aiheuttamaa riskiä. Ero arseenin orgaanisten ja epäorgaanisten muotojen välillä voidaan kuitenkin havaita vain monimutkaisella analyysimenetelmällä, jota ei voida vaivatta käyttää virallisissa tarkastuksissa. Siksi on aiheellista, että enimmäismäärät tarkoittavat kokonaisarseenia ja että jäämien mahdollisuus edellyttää yksityiskohtaisempaa analyysiä erityisesti *Hizikia fusiforme* -levän esiintymien tapauksessa. Koska yhteisöllä ei ole menetelmää kokonaisarseenin määrittämiseksi, on tarpeen tutkia, että näytteenkäsittelymenettely ja analyysimenetelmä toimivat tyydyttävällä tavalla käytettäessä varmennettuja viitemateriaaleja, joiden sisältämästä arseenista merkittävä osuus on orgaanisissa muodoissa.

(9) On myös tarpeen ottaa huomioon se tosiasia, että yli 95 prosenttia merestä peräisin olevissa rehuaineissa olevasta arseenista on myrkyttömämmissä orgaanisissa muodoissa, sekä viimeaikainen kehitys enemmän kalaöljyä ja -jauhoa sisältävien kalanrehujen valmistamisessa.

(10) Säädetyt enimmäismäärät arseenille, lyijylle ja fluorille eräissä kivennäisrehuaineissa eivät heijasta nykyisiä normaalin taustakuormituksen määriä. Koska kyseisten haitallisten aineiden biologinen hyväksikäytettävyyys kivennäisrehuissa on matala, on aiheellista varmistaa, että näitä keskeisiä ja arvokkaita rehuaineita voidaan tarjota vaarantamatta eläinten ja ihmisten terveyttä ja ympäristöä.

⁽¹⁾ EYVL L 140, 30.5.2002, s. 10.⁽²⁾ EUVL L 151, 19.6.2003, s. 38.

- (11) Aflatoksiini B1 on genotoksinen karsinogeeni, jota todetaan maidossa sen metaboliitin aflatoksiini M1:n muodossa. On aiheellista pitää aflatoksiinin enimmäismäärät mahdollisimman matalina kansanterveyden suojelemiseksi. Oikeilla käsittely- ja kuivatustavoilla aflatoksiinin määrät eri rehuaineissa voidaan pitää matalina, ja on olemassa tehokkaita haitallisuutta vähentäviä menetelmiä, joilla aflatoksiini B1:n määrää saadaan vähennettyä. On aiheellista, että samaa aflatoksiini B1:n enimmäismäärää sovelletaan kaikkiin rehuaineisiin.
- (12) Kokonaiset puuvillansiemenet sisältävät suuria määriä vapaata gossypolia luonnollisena ainesosana. Siksi on aiheellista asettaa vapaata gossypolia kokonaisissa puuvillansiemenissä koskevat enimmäispitoisuudet.
- (13) Tässä direktiivissä säädetty toimenpiteet ovat elintarviketjua ja eläinten terveyttä käsittelevän pysyvän komitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

Muutetaan direktiivin 2002/32/EY liite I tämän direktiivin liitteen mukaisesti.

2 artikla

1. Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan viimeistään kaksitoista kuukautta voimaantulosta.

Niiden on tämän jälkeen ilmoitettava komissiolle nämä säädökset sekä niiden ja tämän direktiivin välinen vastaavuustaulukko.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava tässä direktiivissä tarkoitetuista kysymyksistä antamansa kansalliset säännökset komissiolle.

3 artikla

Tämä direktiivi tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

4 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 31 päivänä lokakuuta 2003.

Komission puolesta

David BYRNE

Komission jäsen

LIITE

Muutetaan direktiivin 2002/32/EY liite I seuraavasti:

1) Korvataan 1, 2 ja 3 kohta seuraavasti:

Haitalliset aineet	Eläinten rehuiksi tarkoitetut aineet	Enimmäispitoisuus mg/kg (ppm) rehussa, jonka kosteus pitoisuus on 12 %
(1)	(2)	(3)
1. Arseeni ⁽⁸⁾	Rehuaineet, paitsi:	2
	— viherjauho, sinimailas- ja apilajauho sekä kuivattu sokerijuurikasjättemassa ja melassit ko. massasta	4
	— palmukakku	4 ⁽⁹⁾
	— fosfaatit ja kalkkipitoinen merilevä	10
	— kalsiumkarbonaatti	15
	— magnesiumoksidi	20
	— kalan ja muiden merieläinten valmistuksesta saadut rehut	15 ⁽⁹⁾
	— merileväjauho ja merilevästä saadut rehuaineet	40 ⁽⁹⁾
	Täysrehut, paitsi:	2
	— kalojen täysrehut ja turkiseläinten täysrehut	6 ⁽⁹⁾
	Täydennysrehut, paitsi:	4
	— kivennäisrehut	12
2. Lyijy	Rehuaineet, paitsi:	10
	— nurmirehut	40
	— fosfaatit ja kalkkipitoinen merilevä	15
	— kalsiumkarbonaatti	20
	— hiivat	5
	Täysrehut	5
	Täydennysrehut, paitsi:	10
	— kivennäisrehut	15
3. Fluori	Rehuaineet, paitsi:	150
	— eläinperäiset rehut, paitsi meriäyriäiset kuten krillit	500
	— fosfaatit ja meriäyriäiset kuten krillit	2 000
	— kalsiumkarbonaatti	350
	— magnesiumoksidi	600
	— kalkkipitoinen merilevä	1 000
	Täysrehut, paitsi:	150
	— nautakarjan, lampaiden ja vuohien täysrehut	
	— imetyksen aikana	30
	— muuna aikana	50

Haitalliset aineet	Eläinten rehuiksi tarkoitetut aineet	Enimmäispitoisuus mg/kg (ppm) rehussa, jonka kosteus pitoisuus on 12 %
(1)	(2)	(3)
	— sikojen täysrehut	100
	— siipikarjan täysrehut	350
	— kananpoikasten täysrehut	250
	Nautakarjan, lampaiden ja vuohien kivennäisrehuseokset	2 000 ⁽¹⁾
	Muut täydennysrehut	125 ⁽²⁾

⁽¹⁾ Jäsenvaltiot voivat myös säätää, että fluorin enimmäispitoisuus on 1,25 prosenttia fosforipitoisuudesta.

⁽²⁾ Fluoripitoisuus yhtä fosforiprosenttia kohden.

⁽³⁾ Enimmäispitoisuudet koskevat kokonaisraseenia.

⁽⁴⁾ Vastuullisen toimijan on suoritettava toimivaltaisten viranomaisten pyynnöstä analyysi sen osoittamiseksi, että epäorgaanisen arseenin pitoisuus on alle 2 ppm. Analyysi on erityisen tärkeä merilevälaajin Hizikia fusiforme osalta.”

2) Korvataan 7 kohta seuraavasti:

Haitalliset aineet	Eläinten rehuiksi tarkoitetut aineet	Enimmäispitoisuus mg/kg (ppm) rehussa, jonka kosteus pitoisuus on 12 %
(1)	(2)	(3)
”7. Aflatoksiini B ₁	Kaikki rehuaineet	0,02
	Nautakarjan, lampaiden ja vuohien täysrehut, paitsi:	0,02
	— lypsettävien eläinten täysrehut	0,005
	— vasikoiden ja karitsien täysrehut	0,01
	Sikojen ja siipikarjan täysrehut (nuoria eläimiä lukuun ottamatta)	0,02
	Muut täysrehut	0,01
	Nautakarjan, lampaiden ja vuohien täydennysrehut (paitsi lypsettävien eläinten, vasikoiden ja karitsien täydennysrehut)	0,02
	Sikojen ja siipikarjan täydennysrehut (nuoria eläimiä lukuun ottamatta)	0,02
	Muut täydennysrehut	0,005”

3) Korvataan kohta 9 seuraavasti:

Haitalliset aineet	Eläinten rehuiksi tarkoitetut aineet	Enimmäispitoisuus mg/kg (ppm) rehussa, jonka kosteus pitoisuus on 12 %
(1)	(2)	(3)
”9. Gossypoli (vapaa)	Rehuaineet, paitsi:	20
	— puuvillansiemenet	5 000
	— puuvillansiemenkakut ja puuvillansiemenjauho	1 200
	Täysrehut, paitsi:	20
	— nautakarjan, lampaiden ja vuohien täysrehut	500
	— siipikarjan (munivia kanoja lukuun ottamatta) ja vasikoiden täysrehut	100
	— kaniinien ja sikojen (porsaita lukuun ottamatta) täysrehut	60”

4) Korvataan 22 kohta seuraavasti:

Haitalliset aineet	Eläinten rehuiksi tarkoitetut aineet	Enimmäispitoisuus mg/kg (ppm) rehussa, jonka kosteuspitoisuus on 12 %
(1)	(2)	(3)
"22. Endosulfaani (alfa- ja beeta-isomeerien ja endosulfaanisulfaatin summa, ilmaistuna endosulfaanina)	Rehuaineet, paitsi:	0,1
	— maissi ja sen valmistuksesta saadut tuotteet	0,2
	— öljynsiemenet ja niiden valmistuksesta saadut tuotteet	0,5
	— kalojen täysrehut	0,005"

II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

KOMISSIO

KOMISSION PÄÄTÖS,
tehty 31 päivänä lokakuuta 2003,
eläinten terveyttä koskevista vaatimuksista ja eläinlääkärintodistuksista eläinten suolien tuonnissa
kolmansista maista

(tiedoksiannettu numerolla K(2003) 3988)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2003/779/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon eläinten terveyttä ja kansanterveyttä koskevista vaatimuksista sellaisten tuotteiden yhteisön sisäisessä kaupassa ja yhteisöön tuonnissa, joita eivät koske direktiivin 89/662/EY ja, taudinaiheuttajien osalta, direktiivin 90/425/EY liitteessä A olevassa I luvussa mainittujen erityisten yhteisön säästöjen kyseiset vaatimukset 17 päivänä joulukuuta 1992 annetun neuvoston direktiivin 92/118/EY⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission päätöksellä 2003/721/EY⁽²⁾, ja erityisesti sen 10 artiklan 2 kohdan a ja c alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Eläinten terveyttä koskevista vaatimuksista ja eläinlääkärintodistuksista eläinten suolien tuonnissa kolmansista maista 18 päivänä maaliskuuta 1994 tehtyä komission päätöstä 94/187/EY⁽³⁾ on muutettu useita kertoja ja huomattavilta osilta⁽⁴⁾. Sen vuoksi olisi selkeyden ja järjeistämisen takia kodifioitava mainittu päätös.
- (2) Direktiivin 92/118/EY liitteessä I olevassa 2 luvussa sallitaan eläinten suolien, joille on tehty edellä määrätty käsittely, tuonti kaikista kolmansista maista.
- (3) Olisi laadittava eläinten terveyttä koskevat vaatimukset ja eläinlääkärintodistukset varmistamaan, että suolille määrätty käsittely on tehty.
- (4) Tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat elintarvikkeketjua ja eläinten terveyttä käsittelevän pysyvän komitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Jäsenvaltioiden on sallittava tuotavan kaikista kolmansista maista eläinten suolia, joiden mukana on oltava liitteessä I olevan mallin mukainen terveystodistus, jonka on oltava painettu yhdelle sivulle ja joka on laadittava ainakin yhdellä sen jäsenvaltion kielellä, jossa tuontitarkastus tehdään.

2 artikla

Kumotaan päätös 94/187/EY.

Viittauksia kumottuun päätökseen pidetään viittauksina tähän päätökseen liitteessä III olevan vastaavuustaulukon mukaisesti.

3 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 31 päivänä lokakuuta 2003.

Komission puolesta

David BYRNE

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 62, 15.3.1993, s. 49.

⁽²⁾ EUVL L 260, 11.10.2003, s. 21.

⁽³⁾ EYVL L 89, 6.4.1994, s. 18.

⁽⁴⁾ Katso tämän päätöksen liite II.

LIITE I

TERVEYSTODISTUS

Euroopan yhteisöön tuotaville eläinten suolille

Huomautus tuojalle : Tämä todistus on luonteeltaan yksinomaan eläinlääkinnällinen, ja sen on oltava kyseisen erän mukana rajatarkastusasemalle asti.

Määrämaa:

Terveystodistuksen viitenumero:

Viejämaa:

Vastuullinen ministeriö:

Todistuksen antava toimielin:

I Eläinten suolien tunnistus

Eläinten suolia
(laji)

Pakkauslaji:

Pakkausyksikköjen lukumäärä:

Nettopaino:

II Eläinten suolien alkuperä

Hyväksytyn laitoksen osoite ja eläinlääkinnällinen hyväksyntänumero:

.....

.....

III Eläinten suolien määräpaikka

Eläinten suolet lähetetään
(lastauspaikka)

.....
(määrämaa ja -paikka)

seuraavalla kuljetusvälineellä:

Sinetin numero ⁽¹⁾:

Lähetäjän nimi ja osoite:

.....

Vastaanottajan nimi ja osoite:

.....

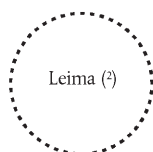
⁽¹⁾ Ei pakollinen.

IV **Vakuutus**

Virkaeläinlääkäri vakuuttaa, että edellä kuvatut eläinten suolet:

- a) ovat lähtöisin toimivaltaisen viranomaisen hyväksymistä laitoksista;
- b) on puhdistettu, kaavittu ja
 - suolattu natriumkloridilla 30 päivän ajan ⁽¹⁾
 - tai
 - kuivattu kaapimisen jälkeen ⁽¹⁾;
- c) niille on tehty kaikki tarvittavat varotoimenpiteet uudelleen ehkäisemiseksi käsittelyn jälkeen.

Tehty
(paikka) (päiväys)



.....
(virkaeläinlääkärin allekirjoitus) ⁽²⁾

.....
(nimi suuraakkosin)

⁽¹⁾ Tarpeeton viivataan yli.

⁽²⁾ Allekirjoituksen ja leiman on oltava eri väriset kuin painokirjaimet.

LIITE II

Kumottu päätös ja sen muutokset

Päätös 94/187/EY	(EYVL L 89, 6.4.1994, s. 18)
Päätös 94/461/EY, ainoastaan 2 artikla	(EYVL L 189, 23.7.1994, s. 88)
Päätös 94/775/EY, ainoastaan 2 artikla	(EYVL L 310, 3.12.1994, s. 77)
Päätös 95/88/EY, ainoastaan 1 artikla	(EYVL L 69, 29.3.1995, s. 45)
Päätös 95/230/EY, ainoastaan 1 artikla	(EYVL L 154, 5.7.1995, s. 19)
Päätös 96/106/EY, ainoastaan 1 artikla	(EYVL L 24, 31.1.1996, s. 34)

LIITE III

VASTAAVUUSTAUUKKO

Päätös 94/187/EY	Tämä päätös
1 artikla	1 artikla
—	2 artikla
2 artikla	—
3 artikla	3 artikla
Liite	Liite I
—	Liite II
—	Liite III

JÄSENVALTIOIDEN HALLITUSTEN EDUSTAJIEN KONFERENSSI

JÄSENVALTIOIDEN HALLITUSTEN EDUSTAJIEN PÄÄTÖS, tehty 23 päivänä lokakuuta 2003, Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen tuomarin nimittämisestä

(2003/780/EY, Euratom)

EUROOPAN YHTEISÖJEN JÄSENVALTIOIDEN HALLITUSTEN
EDUSTAJAT, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja
erityisesti sen 223 artiklan,

ottavat huomioon Euroopan atomienergiayhteisön perustamis-
sopimuksen ja erityisesti sen 139 artiklan,

sekä katsovat seuraavaa:

Euroopan yhteisön tuomioistuimen perussäännöstä tehdyn
pöytäkirjan 5 ja 7 artiklan nojalla ja David EDWARDin eroa-
misen johdosta olisi nimitettävä tuomari hänen jäljellä olevaksi
toimikaudeksi,

OVAT PÄÄTTÄNEET SEURAAVAA:

1 artikla

Konrad SCHIEMANN nimitetään Euroopan yhteisöjen tuomiois-
tuimen tuomariksi toimikaudeksi, joka alkaa 1 päivänä tammi-
kuuta 2004 ja päättyy 6 päivänä lokakuuta 2006.

2 artikla

Tämä päätös julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tehty Brysselissä 23 päivänä lokakuuta 2003.

Puheenjohtaja
U. VATTANI

(Euroopan unionista tehdyn sopimuksen V osastoa soveltamalla annetut säädökset)

**NEUVOSTON PÄÄTÖS 2003/781/YUTP,
tehty 29 päivänä syyskuuta 2003,
sopimuksen tekemisestä Euroopan unionin ja Puolan tasavallan välillä Puolan asevoimien osallistumisesta Euroopan unionin johtamiin joukkoihin (EUF) entisessä Jugoslavian tasavallassa Makedoniassa**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 24 artiklan,

ottaa huomioon puheenjohtajavaltion suosituksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvosto hyväksyi 27 päivänä tammikuuta 2003 yhteisen toiminnan 2003/92/YUTP⁽¹⁾ Euroopan unionin sotilasoperaatiosta entisessä Jugoslavian tasavallassa Makedoniassa.
- (2) Yhteisen toiminnan 8 artiklan mukaan kolmansien valtioiden osallistumista koskevat yksityiskohtaiset järjestelyt vahvistetaan Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 24 artiklan mukaisessa sopimuksessa.
- (3) Korkeana edustajana toimivan neuvoston pääsihteerin valtuuttamisesta aloittamaan neuvottelut 18 päivänä maaliskuuta 2003 tehdyn neuvoston päätöksen mukaisesti korkeana edustajana toimiva neuvoston pääsihteeri on neuvotellut Euroopan unionin ja Puolan tasavallan välisen sopimuksen Puolan asevoimien osallistumisesta Euroopan unionin johtamiin joukkoihin (EUF) entisessä Jugoslavian tasavallassa Makedoniassa.
- (4) Tämä sopimus olisi hyväksyttävä,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Hyväksytään Euroopan unionin puolesta Euroopan unionin ja Puolan tasavallan välinen sopimus Puolan asevoimien osallistumisesta Euroopan unionin johtamiin joukkoihin (EUF) entisessä Jugoslavian tasavallassa Makedoniassa.

Sopimuksen teksti on tämän päätöksen liitteenä.

2 artikla

Neuvoston puheenjohtaja oikeutetaan nimeämään henkilö, jolla on valtuudet allekirjoittaa sopimus Euroopan unionia sitovasti.

3 artikla

Tätä päätöstä noudatetaan päivästä, jona se tehdään.

4 artikla

Tämä päätös julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tehty Brysselissä 29 päivänä syyskuuta 2003.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

F. FRATTINI

⁽¹⁾ EUVL L 34, 11.2.2003, s. 26.

KÄÄNNÖS

Euroopan unionin ja Puolan tasavallan välinen

SOPIMUS

Puolan asevoimien osallistumisesta Euroopan unionin johtamiin joukkoihin (EUF) entisessä Jugoslavian tasavallassa Makedoniassa

EUROOPAN UNIONI

ja

PUOLAN TASAVALLA,

jäljempänä 'osapuolet', jotka

OTTAVAT HUOMIOON:

- (1) Euroopan unionin neuvoston 27 päivänä tammikuuta 2003 Euroopan unionin sotilasoperaatiosta entisessä Jugoslavian tasavallassa Makedoniassa hyväksymän yhteisen toiminnan 2003/92/YUTP,
- (2) Puolan tasavallalle esitetyn kutsun osallistua EU-johtoiseen operaatioon,
- (3) onnistuneesti loppuun saatetun joukkojen muodostamisprosessin sekä operaation komentajan ja EU:n sotilaskomitean suosituksen tehdä sopimus Puolan sotilasjoukkojen osallistumisesta EU-johtoiseen operaatioon,
- (4) poliittisten ja turvallisuusasioiden komitean 11 päivänä maaliskuuta 2003 tekemän päätöksen hyväksyä Puolan tasavallan osallistuminen EU-johtoiseen operaatioon,
- (5) entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian hallituksen ja korkeana edustajana toimivan neuvoston pääsihteerin välillä käydyn kirjeenvaihdon operaation toteuttamisesta,
- (6) Euroopan unionin ja entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian hallituksen 21 päivänä maaliskuuta 2003 tekemän sopimuksen Euroopan unionin johtamien joukkojen ja sen henkilöstön asemasta,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla

Puitteet

Puolan tasavallan presidentin päätettyä 28 päivänä maaliskuuta 2003 puolalaisen sotilasosaston osallistumisesta Euroopan unionin sotilasoperaatioon entisessä Jugoslavian tasavallassa Makedoniassa Puolan tasavalta liittyy seuraavien artikloiden määräysten mukaisesti Euroopan unionin neuvoston 27 päivänä tammikuuta 2003 hyväksymään yhteiseen toimintaan 2003/92/YUTP Euroopan unionin johtamista joukoista (EUF) entisessä Jugoslavian tasavallassa Makedoniassa.

2 artikla

Määritelmät

Tässä sopimuksessa tarkoitetaan:

- a) 'operaatio Concordialla' neuvoston yhteisessä toiminnassa 2003/92/YUTP mahdollistettua Euroopan unionin sotilasoperaatiota entisessä Jugoslavian tasavallassa Makedoniassa;
- b) 'Euroopan unionin johtamilla joukoilla' (EUF) EU:n sotilasesikuntaa, operaatio Concordiaan osallistuvia kansallisia yksiköitä sekä niiden voimavaroja ja kuljetusvälineistöä;
- c) 'EUF:n henkilöstöllä' Euroopan unionin johtamiin joukkoihin määrättyä siviili- ja sotilashenkilöstöä;

d) 'järjestelmällä' 27 päivänä tammikuuta 2003 tehdyllä neuvoston päätöksellä perustettua toimintamenojen rahoitusjärjestelmää entisessä Jugoslavian tasavallassa Makedoniassa toteutettavan Euroopan unionin sotilasoperaation yhteisten kustannusten rahoittamiseksi;

e) 'osallistuvilla valtioilla' jäsenvaltioita, jotka toteuttavat yhteistä toimintaa 2003/92/YUTP, ja kolmansia valtioita, jotka osallistuvat operaatio Concordiaan asettamalla käyttöön joukkoja, henkilöstöä tai voimavaroja;

f) 'yhteisellä korvausvaatimuskomissiolla' Euroopan unionin johtamien joukkojen asemasta entisessä Jugoslavian tasavallassa Makedoniassa 21 päivänä maaliskuuta 2003 tehdyn Euroopan unionin ja entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian välisen sopimuksen 13 artiklan nojalla perustettua yhteistä korvausvaatimuskomissiota.

3 artikla

Operaatioon osallistuminen

1. Puolan tasavalta osallistuu asevoimillaan operaatio Concordiaan. Lähetetyn henkilöstön kierto varmistetaan tarvittaessa.

2. Puolan tasavalta varmistaa, että sen joukot ja henkilöstö suorittavat tehtävänsä yhteisen toiminnan 2003/92/YUTP määräysten, operaatiosuunnitelman ja täytäntöönpanotoimenpiteiden mukaisesti.

3. Puolan tasavalta ilmoittaa EU:n operaation komentajalle, EU:n joukkojen komentajalle ja EU:n sotilasesikunnalle kaikista muutoksista, jotka koskevat sen osallistumista operaatio Concordiaan.

4 artikla

Asema

1. Operaatio Concordiaan osallistuvien Puolan tasavallan sotilasjoukkojen ja niiden henkilöstön asemaan sovelletaan tämän sopimuksen liitteessä olevaa, 21 päivänä maaliskuuta 2003 tehtyä Euroopan unionin ja entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian välistä sopimusta Euroopan unionin johtamien joukkojen asemasta entisessä Jugoslavian tasavallassa Makedoniassa sekä sen täytäntöönpanojärjestelyjä.

2. Entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian ulkopuolella sijaitseviin esikunta- tai johtoyksiköihin lähetettyjen Puolan tasavallan sotilasjoukkojen ja niiden henkilöstön asemaan sovelletaan kyseisten esikunta- tai johtoyksiköiden ja Puolan tasavallan asianmukaisen viranomaisen välisiä järjestelyjä.

5 artikla

Johtamisjärjestely

1. Puolan tasavallan osallistuminen operaatio Concordiaan ei vaikuta Euroopan unionin päätöksenteon riippumattomuuteen.

2. Puolan tasavallan toimeksiannon saaneet sotilasjoukot ja henkilöstö toimivat kansallisten viranomaistensa alaisina.

3. Puolan tasavallan kansalliset viranomaiset siirtävät Puolan tasavallan toimeksiannon saaneiden sotilasjoukkojen ja henkilöstön operatiivisen johtosuhteen (OPCON) operaation komentajalle. Operaation komentajalla on oikeus siirtää toimivaltansa toiselle henkilölle.

4. Puolan tasavallalla on samat oikeudet ja velvoitteet kuin operaatio Concordiaan osallistuvilla jäsenvaltioilla kyseisen operaation päivittäisessä toteuttamisessa yhteisen toiminnan 2003/92/YUTP 8 artiklan 4 kohdan sekä osallistujien komitean perustamisesta tehdyn poliittisten ja turvallisuusasioiden komitean päätöksen FYROM/1/2003 mukaisesti.

5. Puolan tasavalta käyttää lainkäyttövaltaansa omiin sotilasjoukkoihinsa ja henkilöstöönsä. Operaation komentaja ja joukkojen komentaja voivat milloin tahansa pyytää puolalaisen henkilöstöön kuuluvan pois vetämistä.

6. Puola nimeää johtavan sotilasedustajan, joka edustaa sen kansallista sotilasosastoa EUF:ssä. Johtava sotilasedustaja neuvottelee EU:n joukkojen komentajan kanssa kaikista operaatio Concordiaan vaikuttavista asioista ja vastaa puolalaisen sotilasosaston päivittäisestä kurinpitovalvonnasta.

6 artikla

Turvaluokitellut tiedot

Puolan tasavalta toteuttaa tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että sen sotilasjoukkojen ja henkilöstön käsitellessä EU:n turvaluokiteltuja tietoja noudatetaan 19 päivänä maaliskuuta 2001 tehdystä neuvoston päätöksessä 2001/264/EY⁽¹⁾ vahvistettuja Euroopan unionin neuvoston turvallisuussääntöjä ja operaation komentajan mahdollisesti antamia lisäohjeita.

7 artikla

Rahoitusnäkökohdat

1. Puolan tasavalta vastaa kaikista sen operaatio Concordiaan osallistumiseen liittyvistä kustannuksista lukuun ottamatta niitä kustannuksia, jotka operaation toimintatalousarviossa kuuluvat yhteisiin kustannuksiin, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 8 artiklan soveltamista.

2. Jos yhteinen korvausvaatimuskomissio päättää myöntää vahingonkorvauksia entisestä Jugoslavian tasavallasta Makedoniasta oleville luonnollisille tai oikeushenkilöille, Puolan tasavalta maksaa vahingonkorvaukset, jos kuoleman, loukkaantumisen tai vahingon on aiheuttanut sen henkilöstön jäsen tai sen voimavarat lukuun ottamatta tapauksia, joissa järjestelmä päättää järjestelmän perustamisesta tehdyn neuvoston päätöksen 9 artiklan 3 kohdan mukaisesti maksaa nämä vahingonkorvaukset.

8 artikla

Yhteisiin kustannuksiin osallistuminen

1. Puolan tasavalta osallistuu operaation yhteisiin kustannuksiin 160 981,90 euron määrällä kuutta kuukautta kohden.

2. Operaation yhteisten kustannusten rahoittamiseksi 27 päivänä tammikuuta 2003 tehdyllä neuvoston päätöksellä perustetun järjestelmän hallinnoijan ja Puolan tasavallan kansallisen viranomaisen välillä tehdään sopimus. Tähän sopimukseen sisällytetään määräykset seuraavista asioista:

- a) rahoitusosuuden maksamista ja hallinnointia koskevat järjestelyt;
- b) tarvittaessa rahoitusosuuden valvontaa ja tilintarkastusta koskevat järjestelyt.

3. Puolan tasavalta maksaa Puolan tasavallan osuudet operaatio Concordian yhteisiin kustannuksiin pankkitilille, jonka järjestelmän hallinnoija ilmoittaa kyseiselle valtiolle.

9 artikla

Noudattamatta jättäminen

Mikäli osapuoli ei noudata tämän sopimuksen mukaisia velvollisuuksiaan, toisella osapuolella on oikeus irtisanoa tämä sopimus yhden kuukauden irtisanomisajalla.

⁽¹⁾ EYVL L 101, 11.4.2001, s. 1.

*10 artikla***Voimaantulo**

Tämä sopimus tulee voimaan, kun se allekirjoitetaan.

Se on voimassa niin kauan kuin Puolan tasavalta osallistuu operaatioon.

Tehty Brysselissä 15 päivänä lokakuuta 2003 neljänä kappaleena englannin kielellä.

Euroopan unionin puolesta

Puolan tasavallan puolesta

LIITE

Euroopan unionin ja entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian välinen**SOPIMUS****Euroopan unionin johtamien joukkojen asemasta entisessä Jugoslavian Tasavallassa Makedoniassa ⁽¹⁾**

EUROOPAN UNIONI, jäljempänä "EU",

sekä

ENTINEN JUGOSLAVIAN TASAVALTA MAKEDONIA, jäljempänä "vastaanottajapuoli",

yhdessä jäljempänä "osapuolet", jotka

OTTAVAT HUOMIOON:

- vastaanottajapuolen presidentin 17 päivänä tammikuuta 2003 esittämän kutsun sekä EU:n yhteisen ulko- ja turvallisuuspolitiikan korkeana edustajana toimivan pääsihteerin 28 päivänä tammikuuta 2003 antaman vastauksen,
- vastaanottajapuolen presidentin sekä korkeana edustajana toimivan pääsihteerin kirjeet,
- Euroopan unionin neuvoston 27 päivänä tammikuuta 2003 hyväksymän yhteisen toiminnan 2003/92/YUTP Euroopan unionin sotilasoperaatiosta vastaanottajapuolen alueella,
- vastaanottajapuolen sekä Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden välisen vakautus- ja assosiaatiosopimuksen allekirjoittamisen Luxemburgissa 9 päivänä huhtikuuta 2001,
- vastaanottajapuolen toiveen vakauden edistämisestä siten, että edesautetaan vastaanottajapuolen yhdentymistä edelleen Euroopan unioniin,
- EU:n valmiuden tehostaa edelleen, myös Euroopan turvallisuus- ja puolustuspolitiikan keinoin, pyrkimyksiä vastaanottajapuolen ja Euroopan unionin lähentymiseen,
- yhteisen toiveen, että vastaanottajapuolesta tulee osa rauhanomaisten, vauraiden maiden aluetta, jotka toimivat tiiviissä yhteistyössä toistensa kanssa tavoitteena syvempi yhdentyminen Euroopan unioniin,
- sen, että tässä sopimuksessa määrättyjen erioikeuksien ja vapauksien tarkoituksena ei ole hyödyttää yksittäisiä henkilöitä, vaan taata EU:n operaation tehokkuus,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla

- c) 'Euroopan unionin johtamilla joukoilla' EU:n sotilasesikuntaa ja sen kansallisia yksiköitä tai osia, jotka osallistuvat operaatioon, sekä niiden omaisuutta ja kulkuvälineitä;

Soveltamisala ja määritelmät

1. Tämän sopimuksen määräyksiä sovelletaan Euroopan unionin johtamiin joukkoihin sekä Euroopan unionin johtamien joukkojen henkilöstöön.

- d) 'operaatiolla' toimeksiannon valmistelua, vahvistamista, toteuttamista ja tukemista tarkoituksena osallistua vakaan ja turvallisen ympäristön luomiseen, erityisesti entisillä kriisi-alueilla;

2. Tämän sopimuksen määräyksiä sovelletaan ainoastaan vastaanottajapuolen alueella.

- e) 'EU-joukkojen komentajalla' EU-joukkojen komentajaa Skopjessa;

3. Tässä sopimuksessa tarkoitetaan:

a) 'hallituksella' vastaanottajapuolen hallitusta;

b) 'alueella' vastaanottajapuolen aluetta;

- f) 'EU:n sotilasesikunnalla' operaation sotilaallisesta johdosta ja valvonnasta vastaavan EU:n sotilasjohdon alaisuudessa olevaa sotilasesikuntaa ja sen osia niiden sijainnista riippumatta;

⁽¹⁾ Sopimus julkaistu: EUVL L 82, 29.3.2003, s. 46.

- g) 'kansallisilla osilla tai yksiköillä' Euroopan unionin jäsenvaltioille tai muille operaatioon osallistuville valtioille kuuluvia yksiköitä ja osia;
- h) 'EU-joukkojen henkilöstöllä' EU-joukkoihin määrättyjä siviili- ja sotilashenkilöitä, jotka ovat paikalla vastaanottajapuolen alueella, jollei sopimuksessa toisin määrätä, lukuun ottamatta paikallisesti palvelukseen otettua henkilöstöä, mukaan lukien hankkijat;
- i) 'tiloilla' kaikkia rakennuksia ja maata, joita EU-joukot tarvitsevat, EU-joukkojen henkilöstön majoitustilat mukaan luetuina;
- j) 'toimivaltaisilla viranomaisilla' viranomaisia, jotka ovat vastaanottajapuolen lainsäädännön mukaan toimivaltaisista käsittelemään erityiskysymyksiä.

2 artikla

Yleiset määräykset

EU-joukkojen on noudatettava vastaanottajapuolen lakeja ja asetuksia ja pidättyvä kaikista toimista tai kaikesta toiminnasta, joka ei sovi yhteen operaation puolueettoman ja kansainvälisen luonteen kanssa.

EU-joukkojen on ilmoitettava vastaanottajapuolen hallitukselle esikuntansa sijainti, EU-joukkojen komentajan nimi sekä EU-joukkojen henkilöstön kokonaismäärä.

EU-joukkojen on ilmoitettava säännöllisesti ja ajallaan vastaanottajapuolen hallitukselle vastaanottajapuolen alueelle sijaitsevan EU-joukkojen henkilöstön lukumäärä, nimet, sotilasarvot ja kansallisuus.

3 artikla

Tunnistus

1. EU-joukkojen henkilöstö on voitava tunnistaa EU-joukkojen henkilökortista, jota henkilöstöön kuuluvien on pidettävä aina mukanaan. Vastaanottajapuolen hallitukselle toimitetaan malli EU-joukkojen henkilökortista.
2. EU-joukkojen ajoneuvoissa ja muissa kulkuvälineissä on oltava erottuva EU-joukkojen tunnistusmerkintä, josta ilmoitetaan vastaanottajapuolen asianmukaisille viranomaisille.
3. EU-joukot voivat käyttää Euroopan unionin lippua yksin tai yhdessä vastaanottajapuolen lipun kanssa.
4. EU-joukot voivat käyttää muita sen tunnisteita, kuten vaakunaa, nimeä ja virallisia symboleita rakennuksissaan, ajoneuvoissaan sekä kuljetusvälineissään. EU-joukkojen henkilöstön univormuissa on oltava erottuva tunnusmerkki.
5. EU-joukkojen rakennusten virallisen nimikilven on oltava samankokoisin kirjaimin sekä vastaanottajapuolen virallisilla kielillä että EU-joukkojen asianomaisella kielellä tai kielillä.

4 artikla

Rajanylitys, liikkuminen ja läsnäolo vastaanottajapuolen alueella

1. EU-joukkojen henkilöstön sekä EU-joukkojen omaisuuden ja kulkuvälineiden on ylitettävä vastaanottajapuolen raja virallisilla rajanylityspaikoilla ja käyttäen kansainvälisiä ilmakäytäviä.

2. EU-joukkojen henkilöstö saa tulla vastaanottajapuolen alueelle vain edellä 3 artiklan nojalla myönnetyn henkilökortin perusteella tai, jos kyse on ensimmäisestä maahantulosta, henkilökohtaisen tai kollektiivisen matkamääräyksen tai voimassa olevan matkustusasiakirjan perusteella. Heidät on vapautettava passi- ja viisumimääräyksistä sekä maahanmuuttotarkastuksista heidän saapuessaan vastaanottajapuolen alueelle tai poistuessaan sieltä.

3. EU-joukkojen henkilöstö on vapautettava ulkomaalaisten rekisteröintiä ja valvontaa koskevien vastaanottajapuolen määräysten noudattamisesta, mutta heidän ei katsota saavan minkäänlaista oikeutta pysyvään oleskeluun tai kotipaikkaan vastaanottajapuolen alueella.

4. EU-joukot toimittavat todistuksen vapautuksesta sekä luettelon vastaanottajapuolen alueelle operaation tukemistarkoituksessa saapuvasta, sen kautta kulkevasta tai sieltä poistuvasta EU-joukkojen omaisuudesta ja kulkuvälineistä. Nämä on vapautettava kaikesta muiden tulliasiakirjojen toimittamisesta sekä tarkastuksista. Toimivaltaisille viranomaisille toimitetaan jäljennös todistuksesta vastaanottajapuolen alueelle saavuttaessa ja sieltä poistuttaessa. Todistuksen mallista sovitaan EU-joukkojen ja vastaanottajapuolen toimivaltaisten viranomaisten kesken.

5. EU-joukkojen henkilöstö saa kuljettaa moottoriajoneuvoja vastaanottajapuolen alueella edellyttäen, että heillä on voimassa oleva kansallinen, kansainvälinen tai sotilasajokortti. EU-joukot toimittavat vastaanottajapuolelle luettelon vastaanottajapuolen alueella käytettävistä EU-joukkojen moottoriajoneuvoista, niiden tunnistetiedoista ja rekisterinumeroista.

6. Vastaanottajapuolen on taattava EU-joukoille ja niiden henkilöstölle vapaa liikkuvuus ja matkustusoikeus alueellaan.

7. EU-joukkojen henkilöstön, kaluston ja ajoneuvojen mittavasta organisoidusta liikkumisesta lentoasemien kautta tai rautateitse taikka yleisillä teillä vastaanottajapuolen alueella on tehtävä etukäteen ilmoitus jäljempänä 13 artiklan nojalla perustettavalle yhteiselle koordinoitiryhmälle, jonka kanssa nämä liikkumiset koordinoidaan.

8. EU-joukot voivat operaation niin edellyttäessä käyttää yleisiä teitä, siltoja ja lentoasemia ilman tulleja, maksuja, tietulleja, veroja ja muita vastaavia maksuja. EU-joukkoja ei vapauteta pyydettyjen ja suoritettujen palvelujen kohtuullisesta korvaamisesta, joka tapahtuu samoin ehdoin, joita sovelletaan vastaanottajapuolen asevoimiin.

5 artikla

EU-joukkojen erioikeudet ja vapaudet

1. EU-joukkojen rakennukset ja majoitustilat ovat loukkaamattomia. Sisäänkäynti niihin on kielletty vastaanottajapuolen edustajilta ilman EU-joukkojen komentajan suostumusta.
2. EU-joukkojen rakennukset ja majoitustilat, niiden kalusteet sekä muu niissä oleva omaisuus samoin kuin EU-joukkojen kulkuvälineet on vapautettu etsinnöistä, pakkoluvutuksesta, takavarikosta ja pakkotäytäntöönpanosta.
3. EU-joukkojen arkistot ja asiakirjat ovat aina loukkaamattomia niiden sijainnista riippumatta.
4. EU-joukkojen kirjeenvaihdolle on annettava samanlainen asema kuin viralliselle kirjeenvaihdolle diplomaattisista suhteista 18 päivänä huhtikuuta 1961 tehdyssä Wienin yleissopimuksessa.
5. EU-joukot on vapautettava kaikista kansallisista ja kunnallisista maksuista ja veroista, jotka koskevat maahantuotuja tavaroita ja palveluja tai EU-joukkojen rakennuksia ja majoitus-tiloja, edellyttäen, että ne on tarkoitettu operaation suorittamiseen.
6. Kotimaan markkinoilta hankittujen tavaroiden ja palvelujen osalta, edellyttäen, että ne on tarkoitettu operaation suorittamiseen, vastaanottajapuoli palauttaa EU-joukoille kaikki kansalliset ja kunnalliset maksut ja verot, mukaan luettuna arvonnäisävero, sekä vastaavat maksut vastaanottajapuolen lainsäädännön mukaisesti.
7. Vastaanottajapuolen on sallittava operaatioon tarvittavien tarvikkeiden maahantuonti ja vapautettava ne kaikista tulleista, veroista ja muista vastaavista maksuista, lukuun ottamatta varastointi- ja kuljetusmaksuja ja muista vastaavista palveluista perittäviä maksuja.

6 artikla

EU-joukkojen henkilöstön erioikeudet ja vapaudet

1. EU-joukkojen henkilöstölle on taattava sama kohtelu, erioikeudet ja vapaudet mukaan luettuina, kuin diplomaattisille edustajille diplomaattisista suhteista 18 päivänä huhtikuuta 1961 tehdyssä Wienin yleissopimuksessa.
2. EU-joukkojen henkilöstöllä on oikeus ostaa ja/tai tuoda maahan ilman tullia tai muita rajoituksia henkilökohtaiseen käyttöön tarvitsemiaan tavaroita ja viedä kyseisiä tavaroita maasta. Vastaanottajapuoli palauttaa kotimaan markkinoilta hankituista tavaroista ja palveluista perityn arvonnäisäveron ja muut verot vastaanottajapuolen lainsäädännön mukaisesti.

7 artikla

Univormu ja aseet

1. Univormun pitämiseen sovelletaan EU-joukkojen komentajan antamia sääntöjä.
2. EU-joukkojen sotilashenkilöstö saa kantaa aseita ja ampu-matarvikkeita sillä edellytyksellä, että heidät tähän valtuutetaan heille osoitetuilla määräyksillä.

8 artikla

Vastaanottajapuolen tuki ja hankinnat

1. Vastaanottajapuoli suostuu pyydettyä avustamaan EU-joukkoja sopivien tilojen löytämisessä.
2. Tarvittaessa vastaanottajapuolen omistamia tiloja annetaan käyttöön maksutta, jos niitä on saatavilla.
3. Vastaanottajapuoli avustaa ja tukee käytettävissään olevin keinoin ja kykyjensä mukaan operaation valmistelussa, vahvistamisessa, täytäntöönpanossa ja tukitoimissa. Vastaanottajapuoli antaa operatiolle apua ja tukea samoin edellytyksin kuin sitä annetaan vastaanottajapuolen asevoimille.
4. EU-joukot pyrkivät mahdollisimman laajalti hankkimaan palveluja, tavaroita ja henkilöstöä paikallisesti operaation vaatimukset huomioon ottaen.

9 artikla

Ympäristön ja kulttuuriperinnön suojeleminen

1. EU-joukot noudattavat kansainvälisiä yleissopimuksia ja vastaanottajapuolen lakeja, jotka koskevat ympäristönsuojelua (ilma, vesi, maa), jätehuoltoa, haitallisen melun ehkäisemistä, säteilyntorjuntaa (ionisäteily ja ioniton säteily), luonnonsuojelua, luonnonperintöä, suojeltuja luonnonperintökohteita sekä luonnonvarojen kestäväää käyttöä, vastaanottajapuolta kuullen ja operaation vaatimukset huomioon ottaen.
2. EU-joukot noudattavat kansainvälisiä yleissopimuksia sekä vastaanottajapuolen lakeja, jotka koskevat kulttuuriperinnön ja kulttuuriarvojen suojelua, vastaanottajapuolta kuullen ja operaation vaatimukset huomioon ottaen.

10 artikla

EU-joukkojen henkilöstöön kuuluvan menehtyminen

1. EU-joukkojen komentajalla on oikeus huolehtia menehtyneen EU-joukkojen henkilöstön jäsenen sekä hänen henkilökohtaisen omaisuutensa palauttamisesta kotimaahan sekä tarvittavista järjestelyistä.
2. EU-joukkojen henkilöstön menehtyneelle jäsenelle ei saa suorittaa ruumiinavausta ilman asianomaisen valtion suostumusta eikä ilman EU-joukkojen ja/tai asianomaisen valtion edustajan läsnäoloa.

11 artikla

Sotilaspoliisi ja keskinäinen avunanto

EU-joukkojen komentaja voi perustaa sotilaspoliisiyksikön järjestyksen ylläpitämiseksi EU-joukkojen tiloissa.

Näiden tilojen ulkopuolella sotilaspoliisiyksikkö voi vastaanottajapuolen sotilaspoliisia tai poliisivoimia kuullen ja yhteistyössä niiden kanssa toimia kurin ja järjestyksen ylläpitämiseksi EU-joukkojen henkilöstön keskuudessa.

12 artikla

Viestintä

1. EU-joukoilla on oikeus asentaa ja hoitaa lähettäviä ja vastaanottavia radioasemia sekä satelliittijärjestelmiä asianmukaisia taajuuksia käyttäen, 16 artiklassa tarkoitetut järjestelyt huomioon ottaen.

2. EU-joukoilla on vastaanottajapuolta kuullen oikeus rajoittamattomaan viestintään radiolla (satelliittiradio, kannettava radio tai käsiradio mukaan lukien), puhelimella, lennättimellä, telefaksilla tai muulla välineellä sekä oikeus asentaa tarvittavat välineet tällaisen viestinnän ylläpitämiseksi EU-joukkojen tiloissa ja niiden välillä, mukaan lukien kaapelien ja maalinjojen asentaminen operaatiota varten.

13 artikla

Korvausvaatimukset kuolemantapauksen, henkilövahingon tai vahinkojen ja menetyksien seurauksena

1. Jäsenvaltiot tai muut operaatioon osallistuvat valtiot eivät maksa minkäänlaisia korvauksia tapauksissa, joissa korvausvaatimukset perustuvat toimiin, jotka liittyvät kansalaislevottomuksiin, EU-joukkojen suojeluun tai toiminnallisten vaatimusten täyttämiseen, eikä korvausta makseta tällöin myöskään operaation rahoitusjärjestelmästä, joka perustettiin Euroopan unionin neuvoston päätöksellä 27 päivänä tammikuuta 2003 operaation yhteisten menojen rahoittamiseksi.

2. Kaikki muut korvausvaatimukset käsitellään yhteisessä korvausvaatimuskomissiossa, jonka perustaa jäljempänä 14 artiklassa tarkoitettu yhteinen koordinoitiryhmä, joka koostuu EU-joukkojen sekä vastaanottajapuolen toimivaltaisten viranomaisten edustajista. Korvausvaatimukset ratkaistaan sen jälkeen, kun asianomainen valtio tai järjestelmä on antanut etukäteissuostumuksensa.

14 artikla

Yhteydenpito ja riitojen ratkaisu

1. Kaikista tämän sopimuksen soveltamiseen liittyvistä kysymyksistä keskustellaan yhteisessä koordinoitiryhmässä. Tämä ryhmä koostuu EU-joukkojen sekä vastaanottajapuolen toimivaltaisten viranomaisten edustajista.

2. Jos ratkaisuun ei aikaisemmassa vaiheessa päästä, tämän sopimuksen tulkintaan ja soveltamiseen liittyvät riidat ratkaistaan vastaanottajapuolen ja EU:n edustajien välillä diplomaattisin keinoin.

15 artikla

Muut määräykset

1. Kun tässä sopimuksessa viitataan EU-joukkojen ja EU-joukkojen henkilöstön erioikeuksiin, vapauksiin ja muihin oikeuksiin, vastaanottajapuolen hallituksen on vastattava siitä, että sen asianomaiset paikalliset viranomaiset panevat täytäntöön ja toteuttavat kyseiset erioikeudet, vapaudet ja muut oikeudet.

2. Tämän sopimuksen tarkoituksena ei ole poiketa oikeuksista, joita EU:n jäsenvaltiolle tai mille tahansa EU-joukkoihin osallistuvalla muulla valtiolla tai niiden henkilöstölle muissa sopimuksissa annetaan, eikä sitä pidä tällä tavoin tulkita.

3. Vastaanottajapuoli hyväksyy sen, että EU-joukot voivat tarvittaessa saada apua ja tukea Naton joukoilta ja Naton Skopjen esikunnalta, jonka perustaminen ja asema määritellään Pohjois-Atlantin liiton ja entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian hallituksen välillä 18 päivänä toukokuuta 2001 käydyssä kirjeenvaihdossa, joka koskee KFOR REAR -esikunnan sekä entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian alueelle pysyvästi sijoitetun tai tilapäisesti siellä läsnäolevan KFOR-joukkojen henkilöstön asemaa, käyttäen tarvittaessa virallisia asiakirjoja, lomakkeita ja menettelyjä, joista on sovittu Naton KFOR-joukkojen sekä entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian viranomaisten välillä tällaisia tarkoituksia varten.

16 artikla

Täytäntöönpanojärjestelyt

Tämän sopimuksen täytäntöönpanon edellyttämistä operatiivisista, hallinnollisista ja teknisistä kysymyksistä sovitaan EU-joukkojen komentajan ja vastaanottajapuolen hallintoviranomaisten välisillä erillisillä järjestelyillä. Näiden järjestelyjen piiriin kuuluvat muun muassa seuraavat seikat:

- paikallisen henkilöstön ja hankkijoiden asema,
- virkamiesten vierailut,
- viestintä- ja tiedotusjärjestelmät, radioviestintäjärjestelmä mukaan lukien,
- tiedotustoiminnan koordinointi,
- tiedonvaihto,
- kaikki terveyspalvelut, hammashoitopalvelut mukaan lukien,
- ympäristönsuojelu (villieläimet ja luonto),
- isäntävaltion tuki,
- korvausvaatimusten käsittely- ja ratkaisumenettelyt,
- yhteistä koordinoitiryhmää koskevat yksityiskohtaiset säännöt ja menettelyt,
- liikennejärjestelyt.

17 artikla

Voimaantulo ja irtisanominen

1. Tämä sopimus tulee voimaan, kun osapuolet antavat kirjallisen ilmoituksen siitä, että voimaantulon edellyttämät sisäiset vaatimukset on täytetty.

2. Tätä sopimusta voidaan muuttaa osapuolten keskinäisellä kirjallisella sopimuksella.

3. Sopimus on voimassa siihen saakka, kun EU-joukot tai kaikki niihin kuuluvat kansalliset osastot/yksiköt ovat lopullisesti poistuneet maasta.

4. Tämä sopimus voidaan sanoa irti jommankumman osapuolen kirjallisella ilmoituksella. Irtisanominen tulee voimaan 45 päivää sen jälkeen, kun toinen osapuoli on ottanut vastaan ilmoituksen.

-
5. Tämän sopimuksen päättyminen tai irtisanominen ei vaikuta sopimuksen täytäntöönpanosta ennen sen päättymistä tai irtisanomista johtuviin oikeuksiin ja velvollisuuksiin.
 6. Tämä sopimus on laadittu kahtena alkuperäiskappaleena englannin kielellä.
-

OIKAISUJA

Oikaistaan komission päätös 2003/754/EY, tehty 26 päivänä kesäkuuta 2002, yrityskeskittymän julistamisesta yhteismarkkinoille ja ETA-sopimuksen toimintaan soveltuvaksi — Asia COMP/M.2650 — Haniel / Cement-bouw / JV (CVK)

(Euroopan unionin virallinen lehti L 282, 30. lokakuuta 2003)

Kansisivulla ja sivulla 1, otsikon alla:

korvataan: "(2003/754/EY)"

seuraavasti: "(2003/756/EY)".

Oikaistaan komission päätös 2003/755/EY, tehty 17 päivänä helmikuuta 2003, valtiontukiohjelmasta, jonka Belgia on toteuttanut Belgiassa sijaitsevien koordinoitikeskusten hyväksi

(Euroopan unionin virallinen lehti L 282, 30. lokakuuta 2003)

Kansisivulla ja sivulla 25, otsikon alla:

korvataan: "(2003/755/EY)"

seuraavasti: "(2003/757/EY)".
